

# CLASSIC PLUS

I

**ATTUATORE OLEODINAMICO PER ANTE BATTENTI  
MANUALE ISTRUZIONI**

IL PRESENTE LIBRETTO È DESTINATO AL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO ALLE INSTALLAZIONI

F

**ACTIONNEUR OLÉODYNAMIQUE POUR PORTAILS À BATTANT  
NOTICE D'INSTRUCTION**

CETTE NOTICE S'ADRESSE À DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS DANS L'INSTALLATION

E

**ACCIONADOR OLEODINÁMICO PARA POSTIGOS  
MANUAL INSTRUCCIONES**

EL PRESENTE FOLLETO ESTÁ DESTINADO AL PERSONAL TÉCNICO ESPECIALIZADO EN INSTALACIONES

GB

**HYDRAULIC ACTUATOR FOR HINGED GATES  
INSTRUCTION HANDBOOK**

THIS HANDBOOK IS INTENDED FOR QUALIFIED TECHNICAL INSTALLERS

D

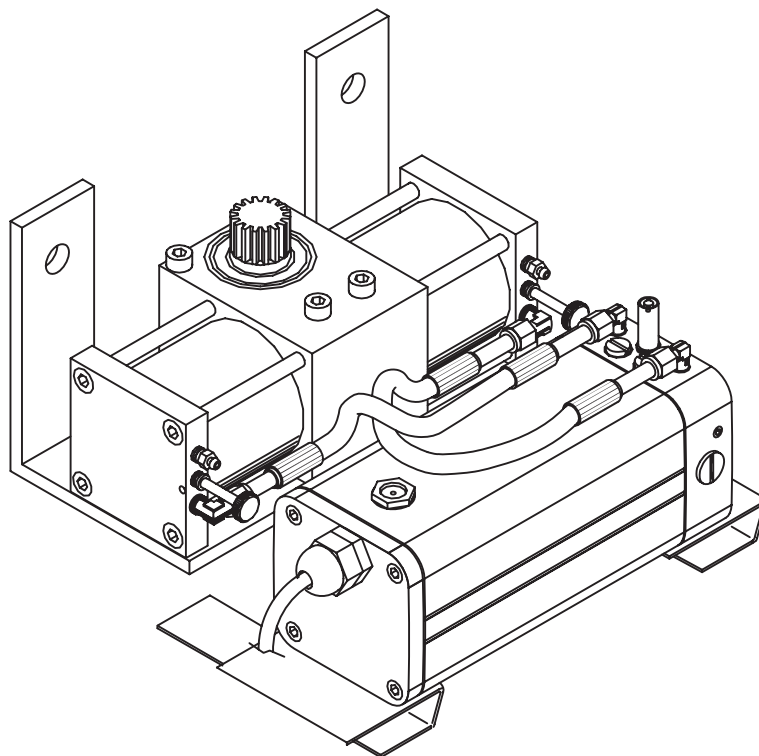
**ÖLDYNAMISCHER AKTUATOR FÜR FLÜGELTORE  
BEDIENUNGSANWEISUNGEN**

DAS VORLIEGENDE HANDBUCH IST FÜR DAS MIT DER INSTALLATION BETRAUTE TECHNISCH QUALIFIZIERTE FACHPERSONAL BESTIMMT

NL

**HYDRAULISCHE ACTUATOR VOOR VLEUGELPOORTEN  
GEBRUIKERSHANDLEIDING**

DEZE HANDLEIDING IS BESTEMD VOOR VAKBEKWAME INSTALLATEURS



**I****MODELLI E CARATTERISTICHE**

CLASSIC PLUS: Gruppo martinetto con centralina oleodinamica reversibile (CLASSIC PLUS / R PLUS) o irreversibile (CLASSIC / I PLUS), con sblocco manuale. Alimentazione monofase 230Vac.

I CLASSIC/I-R 120° PLUS sono predisposti per ottenere un angolo di apertura fino a 94° senza bisogno di messa in fase. Avendo opportunamente saldato la bussola all'anta del cancello, è possibile ottenere una rotazione dell'anta fino a 116°.

I CLASSIC PLUS / I-R 180° garantiscono aperture fino a 180°.

**F****MODELES ET CARACTERISTIQUES**

CLASSIC PLUS: Groupe vérin avec centrale oléodynamique réversible (CLASSIC PLUS/R PLUS) ou irréversible (CLASSIC/I PLUS), à déverrouillage manuel. Alimentation monophasée 230 Vac.

Les CLASSIC/I-R 120° PLUS sont conçus pour obtenir un angle d'ouverture pouvant atteindre 94° sans qu'une mise en phase ne soit nécessaire. Il est possible, après une soudure appropriée de la douille au vantail du portail, d'obtenir une rotation de ce dernier d'un maximum de 116°.

Les CLASSIC PLUS/I-R 180° garantissent une ouverture d'un maximum de 180°.

**E****MODELOS Y CARACTERÍSTICAS**

CLASSIC PLUS: Grupo martinete con centralita oleodinámica reversible (CLASSIC PLUS/R PLUS) o irreversible CLASSIC/I PLUS), con desbloqueo manual. Alimentación monofásica 230 Vac.

I CLASSIC/I-R 120° PLUS están predisuestos para obtener un ángulo de apertura hasta 94° sin necesidad de puesta en fase. Si se ha soldado adecuadamente el buje al postigo de la verja, es posible obtener una rotación del postigo hasta 116°.

I CLASSIC/I-R 180° PLUS garantizan una apertura hasta 180°.

**I****DATI TECNICI**

Tensione di alimentazione

Corrente assorbita

Potenza assorbita

Condensatore

Coppia nominale

Temperatura di funzionamento

Intermittenza lavoro

Olio motore

Intervento termoprotezione

Grado di protezione

Peso

**F****DONNÉES TECHNIQUES**

Tension d'alimentation

Courant absorbé

Puissance absorbée

Condensateur

Couple nominal

Température de fonctionnement

Intermittence de fonctionnement

Huile moteur

Intervention de thermoprotection

Degré de protection

Poids

**E****DATOS TÉCNICOS**

Tensión de alimentación

Corriente absorbida

Potencia absorbida

Condensador

Par nominal

Temperatura de funcionamiento

Intermitencia trabajo

Aceite motor

Intervención termoprotección

Grado de protección

Peso

U.M.

CLASSIC PLUS

**V****230****A****1,2****W****280****µF****8****Nm****400****°C****-20 +70****%****70****-****TS 30****°C****150****IP****67****Kg****14****I****GUIDA ALL'INSTALLAZIONE**

Lunghezza max anta

Peso max anta

Elettroserratura

Movimento

Uso

**F****GUIDE À L'INSTALLATION**

Longueur max. du vantail

Poids max. du vantail

Serrure électrique

Mouvement

Usage

**E****GUÍA PARA LA INSTALACIÓN**

Longitud máxima postigo

Peso máx postigo

Electrocerradura

Movimiento

Uso

U.M.

CLASSIC PLUS/ I

CLASSIC PLUS/ R

**m****2****3****Kg****400****400****(A)****(B)****(1)****(2)****(3)****(3)**

A) No  
B) Si  
1) Irreversibile  
2) Reversibile  
3) Residenziale/comunità

A) Non  
B) Oui  
1) Irréversible  
2) Réversible  
3) résidentiel/collectivité

A) No  
B) Si  
1) Irreversible  
2) Reversible  
3) vivienda/comunidad

**GB****MODELS AND CHARACTERISTICS**

CLASSIC PLUS: Jack assembly with reversible (CLASSIC PLUS/R PLUS) or irreversible (CLASSIC PLUS/I) hydraulic control unit, with manual release.

Single-phase power supply 230 Vac.

The CLASSIC/I-R 120° PLUS are designed to obtain an opening angle up to 94° without the necessity for regulation. By suitably welding the bush to the gate, rotation up to 116° may be obtained.

The CLASSIC/I-R 180° PLUS guarantee opening up to 180°.

**D****MODELLE UND KENNDATEN**

CLASSIC PLUS: Windeneinheit mit umkehrbarer öldynamischen Zentrale (CLASSIC PLUS/R PLUS) oder selbsthemmend (CLASSIC PLUS/I), mit manueller Entriegelung.

Einphasige Versorgung 230 Vac.

Die CLASSIC/I-R 120° PLUS sind vorbereitet, um einen Öffnungswinkel von 94° zu erzielen, ohne die Notwendigkeit der Phasenstellung.

Nachdem die Buchse an dem Torflügel auf geeignete Weise angeschweißt ist, ist es möglich, eine Drehung des Torflügels bis zu 116° zu erzielen.

Die CLASSIC/I-R 180° PLUS garantieren Öffnungen bis zu 180°.

**NL****MODELLEN EN SPECIFICATIES**

CLASSIC PLUS: Cilindereenheid met hydraulische besturingskast zonder blokkering (omkeerbaar) (CLASSIC PLUS/R PLUS) of met blokkering (onomkeerbaar) (CLASSIC PLUS/I) met handmatige ontgrendeling.

Eénfasevoeding 230 Vac.

De CLASSIC / I en R 120 PLUS zijn ingesteld om een openingshoek tot 94° te verkrijgen zonder dat afstelling nodig is. Na de bus naar behoren aan de poortvleugel gelast te hebben is het mogelijk een vleugeldraaiing tot 116° te verkrijgen.

De CLASSIC / I en R 180 PLUS garanderen een opening tot 180°.

**GB****D****NL**

TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	TECHNISCHE GEGEVENS	U.M.	CLASSIC PLUS
Supply voltage	Versorgungsspannung	Voedingsspanning	V	230
Current consumption	Stromaufnahme	Stroomverbruik	A	1,2
Input power	Leistungsaufnahme	Vermogensverbruik	W	280
Capacitor	Kondensator	Condensator	µF	8
Nominal torque	Nenn Drehmoment	Nominaal koppel	Nm	400
Operating temperature	Betriebstemperatur	Bedrijfstemperatuur	°C	-20 +70
Working intermittence	Arbeitsintermittenz	Intermitterend bedrijf	%	70
Motor oil	Motoröl	Motorolie	-	TS 30
Thermal cut-out	Überhitzungsschutz	Inschakeling thermische beveiliging	°C	150
Protection rating	Schutzgrad	Beschermingsgraad	IP	67
Weight	Gewicht	Gewicht	Kg	14

**GB****D****NL**

INSTALLATION GUIDE	INSTALLATIONSANWEISUNGEN	LEIDRAAD VOOR DE INSTALLATIE	U.M.	CLASSIC PLUS/ I	CLASSIC PLUS/ R
Max. single gate length	Max. Länge des Torflügels	Max. lengte vleugel	m	2	3
Max. single gate weight	Höchstgewicht des Torflügels	Max. gewicht vleugel	Kg	400	400
Electric lock	Elektroschloß	Elektrische vergrendeling		(A)	(B)
Movement	Bewegung	Beweging		(1)	(2)
Use	Anwendung	Gebruik		(3)	(3)

A) No  
B) Yes  
1) Irreversible  
2) Reversible  
3) dwelling/community

A) Nein  
B) Ja  
1) selbsthemmend  
2) umkehrbar  
2) Wohnhaus/Apartmentgebäude

A) Nee  
B) Ja  
1) Met blokkering (onomkeerbaar)  
2) omkeerbaar  
2) woningen/woonblokken

**I****QUADRO D'INSIEME**

1. Linea di alimentazione
2. Interruttore generale
3. Interruttore differenziale
4. CLASSIC
5. Box con centralina
6. Antenna
7. Lampeggiatore
8. Selettore a chiave
9. Fotocellule

**F****TABLEAU D'ENSEMBLE**

1. Ligne d'alimentation
2. Interrupteur général
3. Interrupteur différentiel
4. CLASSIC
5. Armoire avec centrale
6. Antenne
7. Clignotant
8. Sélecteur à clé
9. Cellules photoélectriques

**E****CUADRO DEL CONJUNTO**

1. Línea de alimentación
2. Interruptor general
3. Interruptor diferencial
4. CLASSIC
5. Caja con centralita
6. Antena
7. Luz centelleante
8. Selector a llave
9. Fotocélulas

**GB****GENERAL LAYOUT**

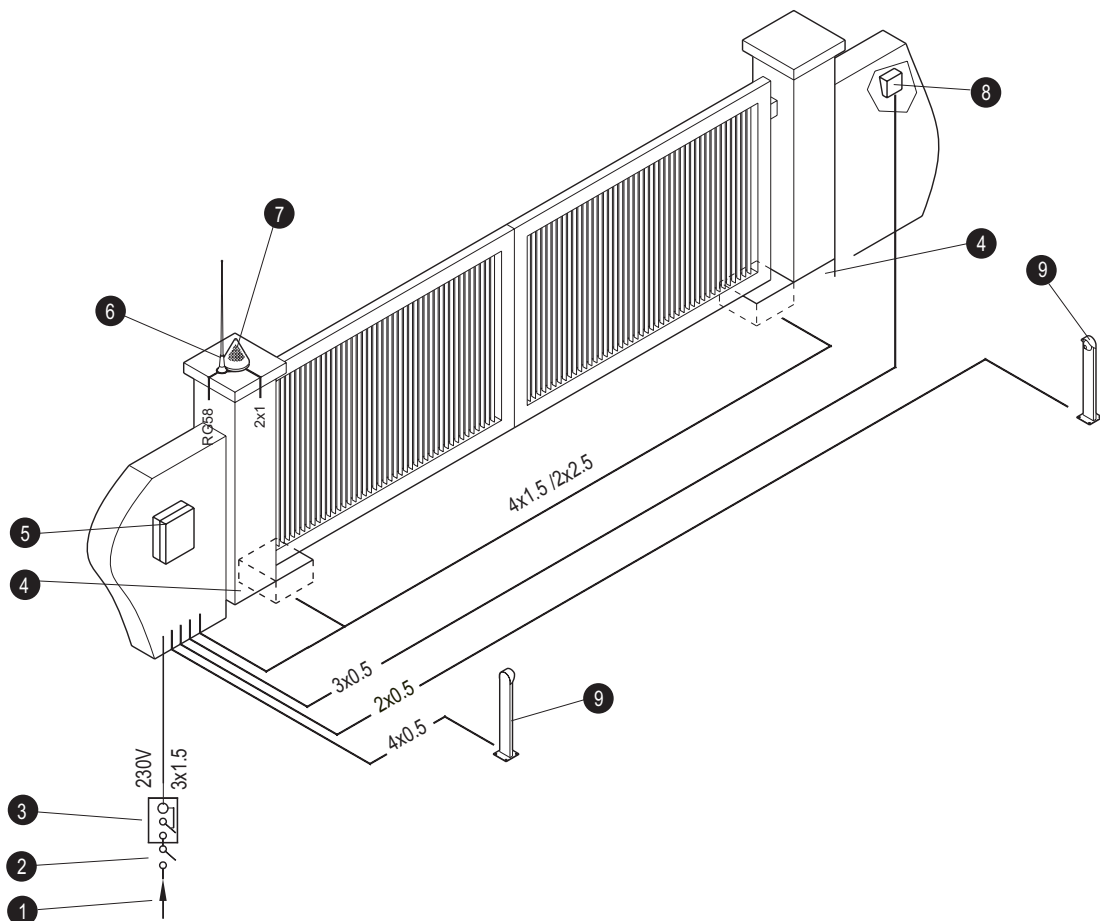
1. Power supply line
2. On/off switch
3. Differential safety switch
4. CLASSIC
5. Control unit box
6. Antenna
7. Flashing light
8. Key selector switch
9. Photocells

**D****GESAMTÜBERSICHT**

1. Zufuhrleitung
2. Hauptschalter
3. Trennschalter
4. CLASSIC
5. Box mit Zentrale
6. Antenne
7. Blinklicht
8. Schlüsselschalter
9. Fotozellen

**NL****TOTAALBEELD**

1. Voedingsleiding
2. Hoofdschakelaar
3. Aardlekschakelaar
4. CLASSIC
5. Kast met besturingseenheid
6. Antenne
7. Knipperlicht
8. Sleutelschakelaar
9. Fotocellen



**I****VERIFICHE PRELIMINARI**

Prima di passare all'installazione assicurarsi che:

1. La struttura del cancello sia solida ed appropriata
2. Le cerniere di supporto dell'anta non presentino segni di cedimento e/o irregolarità
3. Il movimento dell'anta durante tutta la corsa sia senza punti di attrito o vibrazioni
4. La corsa dell'anta sia limitata in apertura ed in chiusura, da arresti in gomma saldamente fissati al suolo.

**F****CONTROLES PRELIMINAIRES**

Il est conseillé, avant de passer à la pose, de s'assurer des points suivants:

1. La structure du portail doit être solide et adéquate.
2. Les charnières de support du vantail sont solides et/ou ne présentent pas d'irrégularités.
3. Le mouvement du vantail se produit sur toute sa course sans points de frottement ni vibrations.
4. La course du vantail est limitée en ouverture comme en fermeture par des arrêts en caoutchouc solidement fixés au sol.

**E****CONTROLES PRELIMINARES**

Antes de pasar a la fase de instalación asegurarse que:

1. La estructura de la verja sea sólida y adecuada
2. Las bisagras de soporte del postigo no presenten señales de cedimiento y /o irregularidades
3. El movimiento del postigo durante todo su recorrido sea sin rozamientos ni vibraciones
4. El recorrido del postigo sea limitado en cierre y en apertura por topes revestidos en goma, fijados al piso sólidamente.

**GB****PRELIMINARY CHECKS**

Prior to installation, check that:

1. the structure of the gate is suitable and sturdy;
2. the gate supporting hinges show no signs of weakness and/or irregularity
3. the gate moves without any friction or vibration;
4. the opening and closing movement of the gate is limited by rubber stops firmly fixed to the ground.

**D****VORBEREITENDE ÜBERPRÜFUNGEN**

Vor der Durchführung der Installation ist sicherzustellen, daß:

1. die Struktur des Tors solide und geeignet ist.
2. die Stützscharniere des Torflügels keine Zeichen von Absenkungen und/oder Unregelmäßigkeiten aufweisen.
3. die Bewegung des Torflügels über den gesamten Verlauf ohne Reibungspunkte oder Vibrationen ist.
4. der Lauf des Torflügels sowohl bei der Öffnung als auch bei der Schließung durch ein Paar Stopper aus Gummi limitiert ist, die am Boden fest befestigt sind.

**NL****CONTROLES VOORAF**

Het is verstandig om vóór de installatie de volgende controles te verrichten.

1. Het frame van de poort moet stevig en geschikt zijn.
2. De steunscharnieren van de poortvleugel mogen geen tekenen van bezwijking en/of afwijkingen vertonen.
3. Gedurende de hele cyclus dient de beweging van de vleugel vloeiend en zonder wrijving of trillingen te zijn.
4. De slag van de poortvleugel moet zowel tijdens het openen als tijdens het sluiten begrensd worden door rubberen aanslagen, die stevig aan de grond vastgemaakt moeten worden.

**I****INSTALLAZIONE**

Dopo che la cassa di fondazione per l'alloggio del gruppo è stata sistemata procedere come segue:

1. Togliere il coperchio della cassa di fondazione;
2. Prima di inserire il gruppo pompa, alimentare lo stesso portando l'albero scanalato fino in battuta, facendo attenzione di effettuare tutta la corsa di rallentamento, ruotando in senso antiorario per installazioni SX ed in senso orario per installazioni DX (vedi Fig.a/Abb.a).
3. Collocare il gruppo pompa all'interno della cassa di fondazione imboccando la bussola inferiore alla bussola superiore precedentemente fissata all'anta del cancello;
4. **IMPORTANTE: Assicurarsi che l'accoppiamento albero scanalato-bussola inferiore sia adeguatamente ingrassato**
5. Fissare il martinetto alla cassa di fondazione, sbloccare la centralina idraulica (vedi "FUNZIONAMENTO MANUALE") e verificare che l'anta, azionata manualmente, apra e chiuda correttamente; dopodiché assicurare il fissaggio del martinetto alla cassa di fondazione con le quattro viti in dotazione, serrandole con tenacia.

In figura 1 è rappresentata un tipo di installazione destra. Con installazione destra si intende attuatore montato a destra della luce di passaggio (visto dall'interno). Per una installazione sinistra ruotare di 180° la centralina idraulica.

**F****INSTALLATION**

Après avoir installé la caisse de fondation permettant de loger le groupe procéder de la manière suivante:

1. Retirer le couvercle de la caisse de fondation
2. Avant d'introduire le groupe pompe, l'alimenter en amenant l'arbre rainuré en butée en faisant attention à effectuer toute la course de ralentissement, en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour les installations gauches et dans le sens des aiguilles d'une montre pour les installations droites (voir Fig.a).
3. Placer le groupe pompe à l'intérieur de la caisse de fondation en emboîtant la douille inférieure à la douille supérieure fixée précédemment au vantail du portail.
4. **IMPORTANT: S'assurer que l'accouplement arbre rainuré-douille inférieure est correctement graissé**
5. Fixer le vérin à la caisse de fondation, débloquent le groupe hydraulique (voir « FONCTIONNEMENT MANUEL ») et vérifier que le vantail, actionné manuellement, s'ouvre et se ferme correctement ; ensuite fixer le vérin à la caisse de fondation à l'aide des quatre vis fournies en les serrant avec force.

Un type d'installation à droite est présenté sur la figure 1.

L'expression « installation à droite » indique que l'actionneur est monté à la droite de l'ouverture de passage (vu de l'intérieur)

Pour une installation à gauche, tourner de 180° la centrale hydraulique.

**E****INSTALACIÓN**

Después que la caja de fundación, para el alojamiento del grupo, ha sido colocada proceder en el siguiente modo:

1. Quitar la tapa de la caja de fundación
2. Antes de activar el grupo bomba, aliméntelo colocando el eje acanalado hasta el tope, efectuando toda la carrera de desaceleración y girando en el sentido antihorario para las instalaciones a izquierda y en el sentido horario para las instalaciones a derecha (véase la Fig.a).
3. Coloque el grupo bomba en el interior de la caja de cimentación, introduciendo el casquillo inferior en el casquillo superior fijado antes a la hoja de la cancela;
4. **IMPORTANTE: controle que el acoplamiento entre el eje acanalado y el casquillo inferior esté bien engrasado**
5. Fije el gato a la caja de cimentación, desbloquee la central hidráulica (véase "FUNCIONAMIENTO MANUAL") y controle que la hoja, accionada manualmente, se abra y se cierre correctamente; luego controle que el gato esté fijado a la caja de cimentación con los cuatro tornillos suministrados, apretándolos con una tenaza.

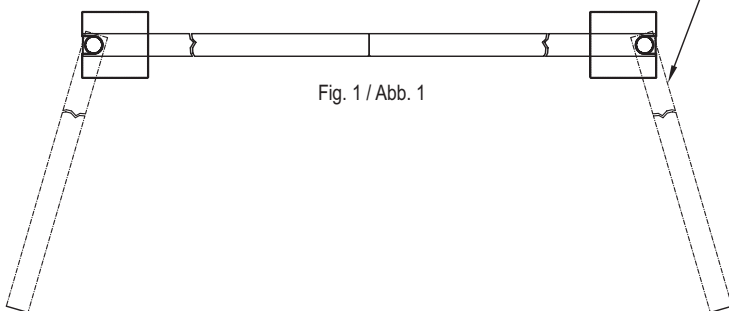
La figura 1 está representada con tipo de instalación derecha.

Con instalación derecha se entiende activador montado a la derecha de la luz de paso (visto desde el interior)

Para una instalación a izquierda rotar de 180° la centralita hidráulica .

Senso di apertura  
Sens d'ouverture droit  
Sentido de apertura derecho

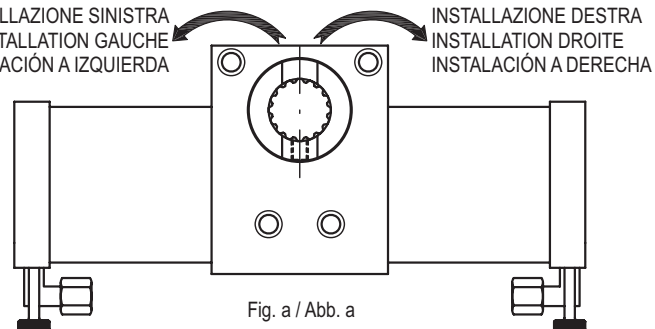
Fig. 1 / Abb. 1



INSTALLAZIONE SINISTRA  
INSTALLATION GAUCHE  
INSTALACIÓN A IZQUIERDA

INSTALLAZIONE DESTRA  
INSTALLATION DROITE  
INSTALACIÓN A DERECHA

Fig. a / Abb. a



## INSTALLATION

After having positioned the foundation box for housing the unit, proceed as follows:

1. remove the cover of the foundation box;
2. Before fitting the pump unit, feed it by taking the serrated shaft as far as the stop, making sure that the deceleration phase is fully completed, turning it anti-clockwise for LH installations and clockwise for RH installations (see Fig. a/Abb. a);
3. Introduce the pump unit into the foundation box, fitting the lower bush to the upper bush that has already been fixed to the leaf of the gate;
4. **IMPORTANT: make sure that the serrated shaft-bush connection is adequately greased**
5. Fix the jack to the foundation box, release the hydraulic control unit (see "MANUAL OPERATION") and check that the manually operated leaf opens and closes correctly; after which, secure the jack to the foundation box with the four supplied screws making sure they are fully tightened.

Figure 1 shows installation to the right.

Installation to the right means that the actuator is mounted to the right of the gateway (seen from inside).

For installation to the left, turn the hydraulic control unit 180°.

## INSTALLATION

Nachdem der Fundamentskasten für die Aufnahme der Einheit untergebracht wurde, ist wie folgt zu verfahren:

1. Den Deckel von dem Fundamentskasten entfernen.
2. Bevor das Pumpenaggregat eingeschaltet wird, muss dieses gespeist werden. Hierzu die Keilwelle durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn für Installationen LINKS und im Uhrzeigersinn für Installationen RECHTS (siehe Abb. a) bis zum Anschlag verschieben und den ganzen Verlangsamungslauf ausführen.
3. Das Pumpenaggregat im Fundamentkasten unterbringen und die untere Büchse mit der vorher am Torflügel befestigten oberen Büchse verbinden.
4. **WICHTIG: Sicher stellen, dass die Verbindung zwischen Keilwelle und unterer Büchse entsprechend eingefettet ist.**
5. Den Zylinder am Fundamentkasten befestigen, die Hydraulikzentrale einschalten (siehe "MANUELLER BETRIEB") und prüfen, dass sich das von Hand betätigte Tor korrekt öffnet und schließt. Danach den Zylinder mit den vier mitgelieferten Schrauben am Fundamentkasten verankern und fest anziehen.

In der Abbildung 1 ist die Art der Installation auf der rechten Seite dargestellt.

Unter Installation auf der rechten Seite versteht sich, daß der Aktuator rechts vom Durchgang montiert wird (vom Inneren aus gesehen).

Für eine linke Installation die hydraulische Zentrale um 180° drehen.

## INSTALLATIE

Nadat de funderingskast voor de montage van de unit geplaatst is moet u het volgende doen:

1. Haal de kap van de funderingskast af.
2. Alvorens de pompgroep aan te brengen dient u die te voeden waarbij u de gegroefde as tot de aanslag brengt en let erop de hele vertragsloop uit te voeren waarbij u tegen de wijzers van de klok in draait voor installaties links en met de wijzers van de klok mee voor installaties rechts (zie afb. a).
3. Plaats de pompgroep in de funderingskast waarbij u de onderste bus op de bovenste bus aansluit welke u daarvoor op de poortvleugel hebt bevestigd;
4. **BELANGRIJK: Vergewis u ervan dat de koppeling gegroefde as met de onderste bus adequaat ingevet is**
5. Bevestig de bedieningscilinder aan de funderingskast, ontgrendel de hydraulische besturingseenheid (zie "HANDMATIGE WERKING") en controleer of de vleugel wanneer die handmatig in beweging wordt gebracht, correct open en dicht gaat; vergewis u er daarna van dat de besturingscilinder stevig vast op de funderingskast zit door die met de vier meegeleverde schroeven helemaal vast te draaien.

Op figuur 1 is een installatievoorbeeld aan de rechterkant afgebeeld.

Met installatie aan de rechterkant wordt bedoeld dat de actuator aan de rechterkant van de doorgangsoening is gemonteerd (vanbinnen uit gezien).

Voor installatie aan de linkerkant moet de hydraulische besturingseenheid 180° gedraaid.

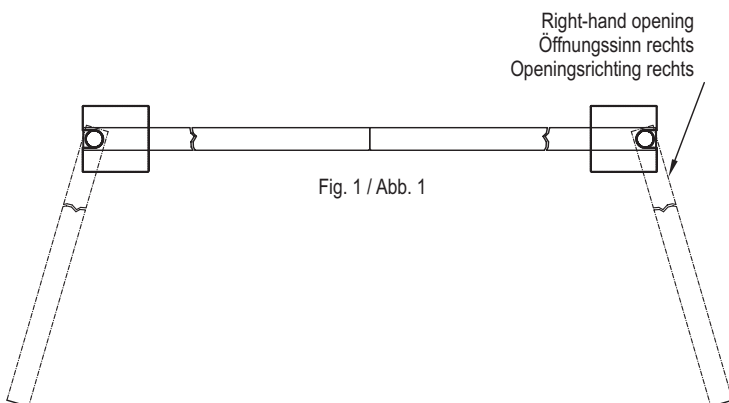


Fig. 1 / Abb. 1

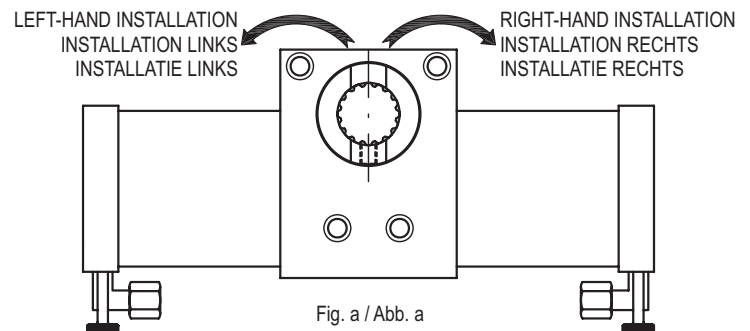


Fig. a / Abb. a



**I**

1. Vite di fissaggio
2. Valvola di spurgo
3. Chiave di sblocco
4. Staffe di supporto
5. Vite M4x6
6. Spia dell'olio
7. Centralina idraulica
8. Martinetto idraulico

**F**

1. Vis de fixation
2. Soupape de purge
3. Clé de déverrouillage
4. Etriers de support
5. Vis M4x6
6. Témoin huile
7. Centrale hydraulique
8. Vérin hydraulique

**E**

1. Tornillos de fijación
2. Válvula de evacuación
3. Llave de desbloqueo
4. Grapas de soporte
5. Tornillo M4x6
6. Indicador aceite
7. Centralita eléctrica
8. Martinete hidráulico

**GB**

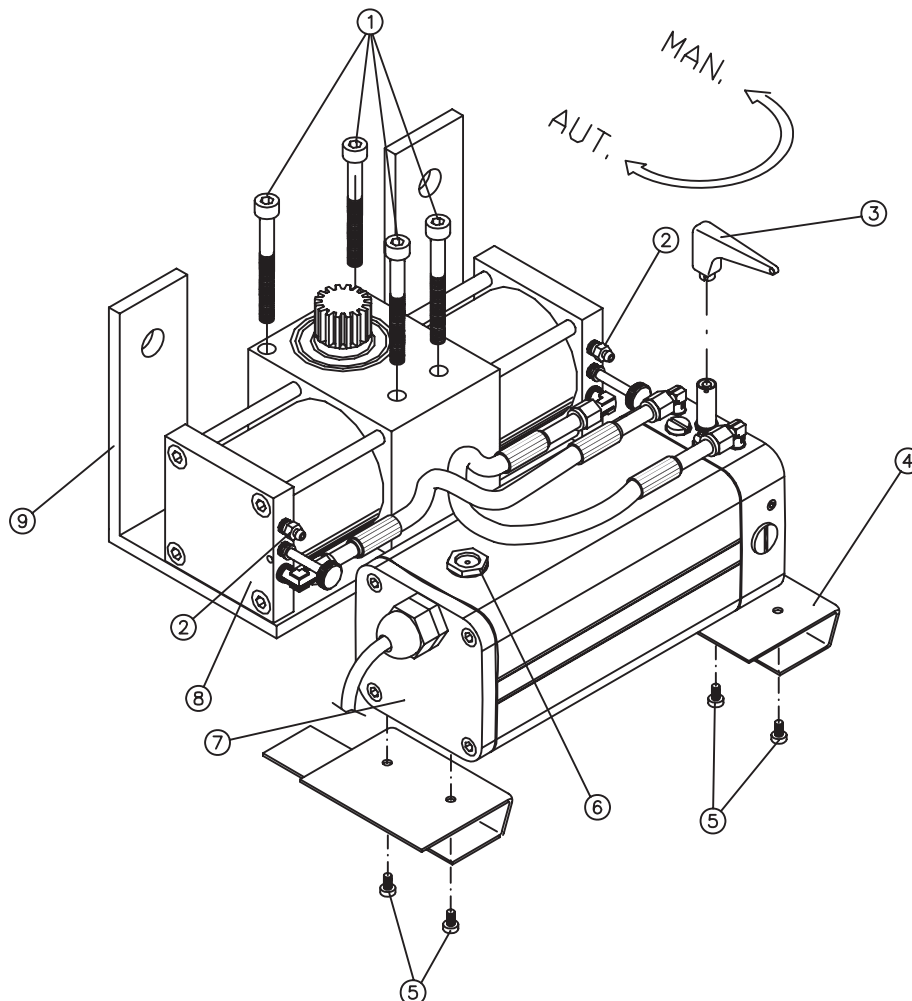
1. Clamping screw
2. Bleed valve
3. Release key
4. Supporting brackets
5. Screw M4x6
6. Oil level indicator
7. Hydraulic control unit
8. Hydraulic jack

**D**

1. Befestigungsschrauben
2. Ablaßventil
3. Entriegelungsschlüssel
4. Stützbügel
5. Schraube M4x6
6. Ölstandsanzeiger
7. Hydraulikzentrale
8. Hydraulikwinde

**NL**

1. Bevestigingsschroef
2. Ontluchtingsventiel
3. Ontgrendelsleutel
4. Steunbeugels
5. Schroef M4x6
6. Oliekijkglas
7. Hydraulische besturingseenheid
8. Hydraulische cilinder





**I****COLLEGAMENTI ELETTRICI**

Collegare i fili AP/CH e COMUNE (BLU o GRIGIO) del cavo motore alla morsettiera della centralina elettronica.

Il condensatore deve essere collegato in parallelo ai morsetti AP/CH della centralina elettronica.

Per una eventuale inversione del senso di marcia invertire i fili AP/CH sulla morsettiera della centralina elettronica.

N.B.

La eventuale limitazione di coppia nella centralina elettronica di comando va regolata al massimo in modo da escluderla completamente. In caso contrario il gruppo idraulico può andare in blocco.

**F****RACCORDEMENTS ELECTRIQUES**

Relier les fils AP/CH (Ouvert/Fermé) et le COMMUN (Bleu ou gris) du câble moteur au serre-câble de la centrale électronique.

Le condensateur doit être raccordé en parallèle aux bornes AP/CH de la centrale électronique.

Pour inverser éventuellement le sens de fonctionnement inverser les fils AP/CH sur le serre-câble de la centrale électronique.

N.B.

L'éventuelle limitation de couple dans la centrale électronique de commande doit être réglée au maximum de manière à l'exclure complètement. Dans le cas contraire un blocage du groupe hydraulique peut se produire.

**E****CONEXIONES ELECTRICAS**

Conectar los cables AP/CH y COMUN (Azul o gris) del cable motor a la bornera de la centralita electrónica.

El condensador debe estar conectado en paralelo a los bornes AP/CH de la centralita electrónica.

Para una eventual inversión del sentido de marcha invertir los cables AP/CH en la bornera de la centralita electrónica.

NOTA.

La eventual limitación de par en la centralita electrónica de mando debe ser regulada al máximo en manera de excluirla completamente. En caso contrario el grupo hidráulico puede bloquearse.

**GB****ELECTRICAL CONNECTIONS**

Connect the AP/CH and COMMON (Blue or grey) wires of the motor cable to the electronic control unit terminal board.

The capacitor should be connected in parallel to terminals AP/CH of the electronic control unit.

To reverse the direction of movement, invert the AP/CH wires on the electronic control unit terminal board.

N.B.

Any limitation of torque in the electronic control box should be regulated on maximum in order to cut it out completely, otherwise the hydraulic unit may jam.

**D****ELEKTROANSCHLUSS**

Die Drähte AP/CH und GEMEIN (Blau oder grau) des Motorkabels an der Klemmenleiste der elektronischen Zentrale anschließen. Der Kondensator muß parallel zu den Klemmen AP/CH der elektronischen Zentrale angeschlossen werden. Für eine eventuelle Umkehr der Laufrichtung die Drähte AP/CH auf der Klemmenleiste der elektronischen Zentrale umkehren.

Hinweis:

Die eventuelle Drehmomentbegrenzung auf der elektronischen Steuerzentrale wird auf Maximum eingestellt, um diese vollständig auszuschließen. Andernfalls kann sich die Hydraulikeinheit blockieren.

**NL****ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN**

Sluit de draden AP/CH en de NULLEIDIN (Blauw of grijs) G van de motorkabel aan op de klemmenstrook van de elektronische besturingskast. De condensator moet parallelgeschakeld worden met de klemmen AP/CH van de elektronische besturingskast. Om de looprichting eventueel om te keren moeten de draden AP/CH op de klemmenstrook van de elektronische besturingskast verwisseld worden.

N.B.:

De eventuele koppelbegrenzing van de elektronische besturingskast moet op het maximum ingesteld worden zodat deze volledig uitgeschakeld is. Als dit niet het geval is kan de hydraulische eenheid geblokkeerd worden.

**I****REGOLAZIONE DELLA FORZA TRASMESSA**

La forza trasmessa dalla centralina idraulica al cancello viene regolata da una coppia di valvole by-pass (fig. 2) una di colore argento e l'altra di colore giallo. Una valvola serve per regolare la forza in chiusura, e l'altra per regolare la forza in apertura.

La forza aumenta ruotando le valvole in senso orario e diminuisce ruotandole in senso antiorario.

Si consiglia di iniziare con le valvole svitate quasi del tutto e proseguire per tentativi, tenendo presente che con minime rotazioni si ottengono ogni volta variazioni significative.

**N.B.**

Le valvole regolano la forza trasmessa e non la velocità di movimento del cancello.

**F****REGLAGE DE LA FORCE TRANSMISE**

La force transmise par la centrale hydraulique au portail est réglée par deux valves by-pass (fig. 2), une de couleur argent et l'autre de couleur jaune. Une valve sert pour régler la force en fermeture et l'autre pour régler celle en ouverture..

La force transmise augmente en faisant tourner les valves dans le sens des aiguilles d'une montre et diminue en les faisant tourner dans le sens contraire.

Il est conseillé de commencer le réglage avec les valves pratiquement dévissées puis d'effectuer des tentatives successives sans jamais oublier que des rotations minimales peuvent parfois produire des variations importantes.

**N.B.**

Les valves règlent la force transmise et non la vitesse d'évolution du portail.

**E****REGULACION DE LA FUERZA TRANSMITIDA**

La fuerza transmitida por la centralita hidráulica a la verja está regulada por una par de válvulas by-pass (ver fig. 2), una de color plata y la otra amarilla. Una válvula sirve para regular la fuerza en fase de cierre y la otra para regular la fuerza en fase de apertura.

La fuerza aumenta rotando las válvulas en sentido de las agujas del reloj y disminuye girándolas en sentido contrario.

Se aconseja iniciar con las válvulas casi totalmente destornilladas y actuando por tentativos, teniendo presente que con rotaciones mínimas se obtienen cada vez variaciones significativas.

**Nota**

Las válvulas regulan la fuerza transmitida y no la velocidad de movimiento de la verja.

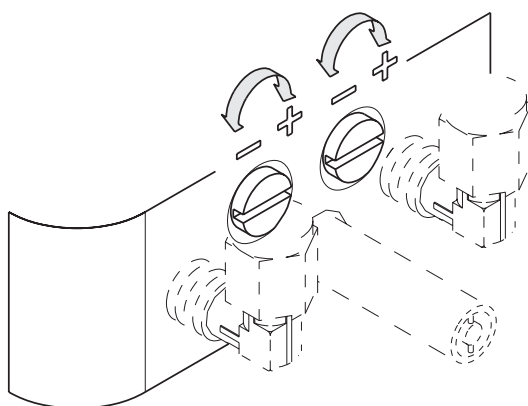


Fig. 2 / Abb. 2

**GB****ADJUSTING THE TRANSMITTED FORCE**

The force transmitted by the hydraulic control unit to the gate is regulated by a pair of by-pass valves (fig. 2), one coloured silver and the other yellow. One valve serves to regulate the closing force and the other the opening force.

The force increases upon turning the valves clockwise and decreases when turning them counter-clockwise.

It is advisable to start with the valves almost totally loosened and proceed by trial and error, taking into account that a minimum rotation causes a significant variation.

**N.B.**  
The valves regulate the transmitted force and not the gate speed.

**D****REGULIERUNG DER ÜBERTRAGUNGSKRAFT**

Die Übertragungskraft der Hydraulikzentrale auf das Tor wird durch ein Paar Bypass-Ventile reguliert (Abb. 2), eins silberfarbig und das andere in gelber Farbe. Ein Ventil dient zur Regulierung der Kraft bei der Schließung und das andere für die Regulierung der Kraft bei der Öffnung.

Die Kraft erhöht sich, wenn die Ventile im Uhrzeigersinn gedreht werden und verringert sich, indem sie gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden.

Es ist ratsam, mit den praktisch vollständig ausgedrehten Ventilen zu beginnen und durch Versuche vorzugehen, wobei daran erinnert wird, daß mit minimalen Drehungen jedes Mal bedeutende Veränderungen erzielt werden.

**Hinweis:**  
Die Ventile regeln die Übertragungskraft und nicht die Bewegungsgeschwindigkeit des Tors.

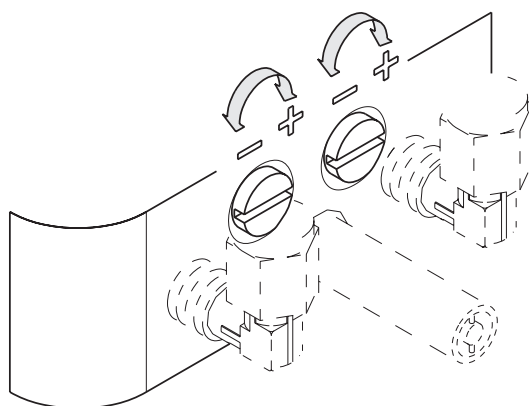
**NL****KRACHTREGELING**

De kracht die door de hydraulische besturingseenheid naar de poort overgebracht wordt, wordt geregeld door een set (2) by-pass ventielen (fig. 2), waarvan er één zilverkleurig is en het andere geel van kleur is. Het ene ventiel dient om de kracht tijdens het sluiten te regelen en het andere om de kracht tijdens het openen te regelen.

Door de ventielen met de wijzers van de klok mee te draaien (naar rechts) neemt de kracht toe en door de ventielen tegen de wijzers van de klok in te draaien (naar links) neemt de kracht af.

Er wordt geadviseerd om met de ventielen bijna volledig losgedraaid te beginnen en het daarna steeds een beetje te proberen, waarbij u er rekening mee moet houden dat telkens als u een klein beetje aan de ventielen draait dit aanzienlijke veranderingen tot gevolg heeft.

**N.B.:**  
De ventielen regelen de overgebrachte kracht en niet de bewegingssnelheid van de poort.



**Fig. 2 / Abb. 2**

**I****REGOLAZIONE DELLA FRENATA**

Per la regolazione della frenata del martinetto in apertura ed in chiusura agire sulle due manopole (part. 1 fig.3).

**F****RECLAGE DU FREINAGE**

Pour le réglage du freinage du vérin en ouverture et en fermeture, agir sur les deux poignées (détail 1 fig. 3).

**E****REGULACION DEL FRENADO**

Para la regulación del frenado del martinete en apertura y cierre actuar sobre las dos manoplas (detalle fig. 3).

**GB****ADJUSTING BRAKING**

Use the two knobs (part 1 fig. 3) to adjust braking of the jack during opening and closing.

**D****BREMSREGULIERUNG**

Für die Regulierung der Bremsung der Winde bei der Öffnung und der Schließung sind die beiden Drehknöpfe zu betätigen (Detail 1, Abb. 3).

**NL****REGELING VAN DE REMKRACHT**

Om de remkracht van de cilinder tijdens het openen en het sluiten te regelen moet u aan de beide knoppen (detail 1, fig. 3) draaien.

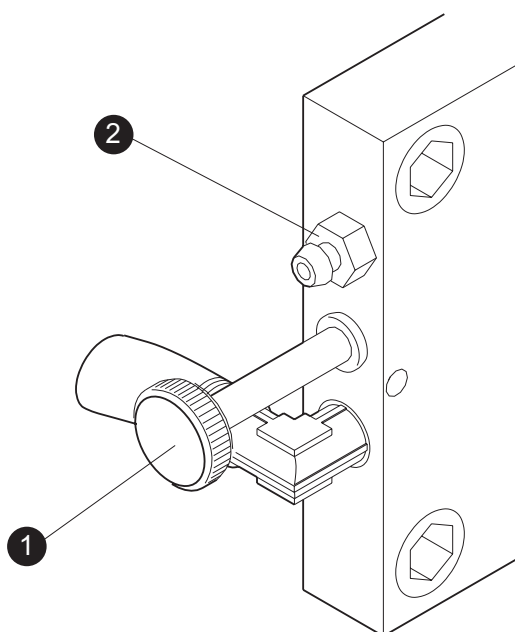


Fig. 3 / Abb. 3

**I****FUNZIONAMENTO MANUALE**

In situazioni di emergenza (temporanea mancanza di alimentazione di rete, anomalia di funzionamento, etc.) l'apertura o la chiusura del cancello può avvenire manualmente.

Lo sbloccaggio dei CLASSIC / I consiste nell'estrarre il tappo, inserire l'apposita chiave facendola poi ruotare in senso antiorario di un paio di giri ed agire manualmente sul cancello (fig. 4). Per ribloccare agire inversamente.

Lo sbloccaggio dei CLASSIC / R consiste nello sbloccare l'elettroserratura con l'apposita chiave ed agire manualmente sul cancello.

**F****FONCTIONNEMENT MANUEL**

Il est possible, en situation d'urgence (coupure momentanée de courant, mauvais fonctionnement, etc.) d'effectuer manuellement l'ouverture ou la fermeture du portail.

Pour débloquer les CLASSIC/I introduire la clé prévue à cet effet après avoir retiré le bouchon puis la tourner deux fois dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avant de pousser le portail à la main (fig. 4). Pour bloquer de nouveau répéter les opérations dans le sens contraire.

Pour débloquer les CLASSIC/R, déverrouiller la serrure électrique à l'aide de la clé prévue à cet effet puis pousser le portail à la main.

**E****FUNCIONAMIENTO MANUAL**

En situaciones de emergencia (temporánea falta de alimentación a la red, anomalía de funcionamiento, etc.) la apertura o cierre de la verja puede ser efectuada manualmente.

El desbloqueo de los CLASSIC/I consiste en extraer la tapa, introducir la adecuada llave girándola un par de veces en sentido contrario a las agujas del reloj, y luego accionar manualmente sobre la verja (fig. 4). Para volver a bloquear se debe operar en modo inverso.

El desbloqueo de los CLASSIC/R consiste en desbloquear la electrocerradura con la adecuada llave, siendo posible luego accionar manualmente la verja

**GB****MANUAL OPERATION**

In an emergency (temporary blackout, malfunctioning, etc.), the gate may be opened and closed manually.

To release the CLASSIC/I, remove the cap, insert the relative key, turn it counter-clockwise for two full turns and manually move the gate (fig. 4). To re-lock, proceed as above in the reverse order.

To release the CLASSIC/R, release the electric lock using the relative key and manually move the gate.

**D****MANUELLER BETRIEB**

In Notsituation (vorübergehender Ausfall der Netzversorgung, Betriebsstörungen, usw.) kann die Öffnung bzw. Schließung des Tors manuell erfolgen.

Die Entriegelung der CLASSIC/I besteht darin, den Stopfen herauszuziehen, den entsprechenden Schlüssel einzusetzen und diesen anschließend gegen den Uhrzeigersinn einige Male umzudrehen und das Tor manuell zu betätigen (Abb. 4). Für die Wiederverriegelung umgekehrt vorgehen.

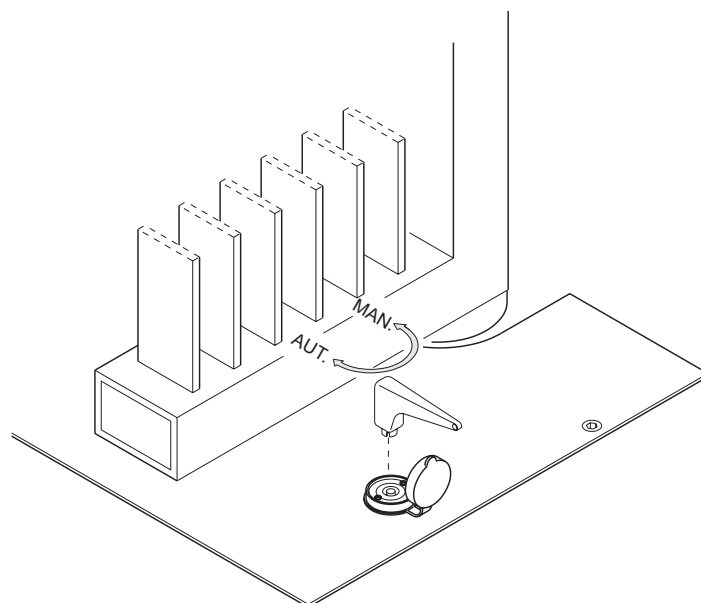
Die Entriegelung der CLASSIC/R besteht darin, das Elektroschloß mit dem entsprechenden Schlüssel zu entriegeln und das Tor manuell zu betätigen.

**NL****HANDMATIGE BEDIENING**

In noodgevallen (tijdelijke stroomuitval en storingen in de werking etc.) kan de poort handmatig geopend en gesloten worden.

Om de CLASSIC / I te ontgrendelen moet u de dop verwijderen, de speciale sleutel erin doen en de sleutel daarna een paar slagen tegen de wijzers van de klok in draaien (naar links) en de poort met de hand bewegen (fig. 4). Om de poort weer te vergrendelen moet u het omgekeerde doen.

Om de CLASSIC / R te ontgrendelen moet de elektrische vergrendeling met de speciale sleutel ontgrendeld worden en moet de poort met de hand bewogen worden.

**Fig. 4 / Abb. 4**

**I****ELETTROSERRATURA**

Nelle figg. 5 e 6 sono raffigurati due esempi di installazione fra i più comuni. Si raccomanda di rispettare tassativamente le quote riportate in dette figg., in quanto le dilatazioni termiche potrebbero provocare delle variazioni dimensionali tali da causare difficoltà nell'innesto e/o disinnesto dello scrocco.

**F****SERRURE ELECTROMECHANIQUE**

Deux exemples d'installation parmi les plus communs sont représentés sur les figures 5 et 6. Il est recommandé de respecter formellement les cotes reportées sur ces figures dans la mesure où des dilatations thermiques pourraient provoquer des variations de dimensions risquant gêner l'enclenchement et/ou le déclenchement du dé clic.

**E****ELECTROCERRADURA**

En las fig. 5 y 6 están representados dos ejemplos, entre los más comunes, de instalación. Se aconseja respetar taxativamente las cotas indicadas en dichas figuras, puesto que las dilataciones térmicas podrían ocasionar variaciones dimensionales tales de crear dificultades en el acoplamiento o desacoplamiento del picaporte.

**GB****ELECTRIC LOCK**

Figures 5 and 6 show two of the most common examples of installation. The values given in these figures must be observed since thermal expansion could cause variations in the dimensions which would make engagement and/or release of the spring-lock difficult.

**D****ELEKTROSCHLOSS**

In den Abbildungen 5 und 6 sind zwei Beispiele für die häufigsten Installationen dargestellt. Es ist ratsam, die in diesen Abbildungen angegebenen Quoten unbedingt zu respektieren, da Wärmeausdehnungen Veränderungen der Abmessungen hervorrufen könnten, die wiederum Schwierigkeiten bei der Koppelung und/oder Loslösung der Klinke verursachen könnten.

**NL****ELEKTRISCHE VERGREDELING**

Op fig. 5 en 6 zijn de meest gangbare installatievoorbeelden afgebeeld. Er wordt geadviseerd de maten die op genoemde figuren staan vermeld uiterst nauwkeurig aan te houden omdat door uitzetting door warmte de afmetingen zodanig kunnen veranderen dat het koppelen en/of het ontkoppelen van de veer moeilijker gaat.

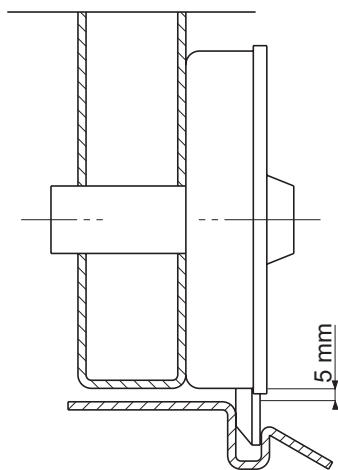


Fig. 5 / Abb. 5

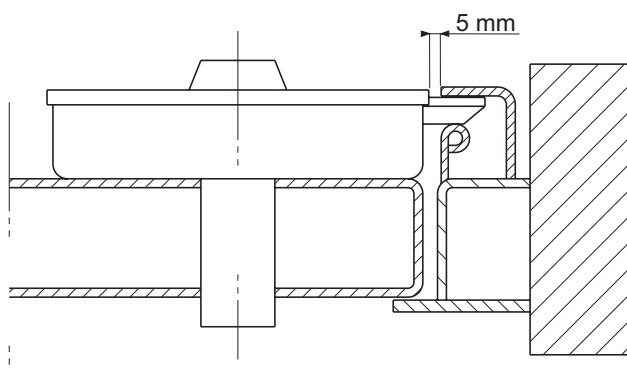


Fig. 6 / Abb. 6

**I****SPURGO DEL MARTINETTO**

Ogni volta si renda necessaria la sostituzione o il rabbocco dell'olio eseguire l'operazione di spurgo. Agire come segue:

1. Impostare sulla centralina elettronica il tempo massimo di lavoro, in modo che la pompa continui il suo funzionamento anche dopo che l'anta sia andata in battuta d'arresto.
2. Azionare la centralina elettronica di comando.
3. Spurgare l'aria aprendo una delle due valvole fino a che esca solo olio (part. 2 fig. 3)
4. Chiudere la valvola e ripeterne l'operazione con l'altra.

**F****PURGE DU VERIN**

L'opération de purge doit être effectuée à chaque remise à niveau ou remplacement de l'huile. Agir de la manière suivante:

1. Programmer sur la centrale électronique une durée de fonctionnement maximum de façon à ce que la pompe continue à fonctionner après même l'arrêt du vantail contre la butée.
2. Actionner la centrale électronique de commande.
3. Purger l'air, en ouvrant une des deux soupapes, jusqu'à ce que de l'huile ne sorte (détail 2 fig. 3).
4. Fermer la première soupape et répéter l'opération avec l'autre.

**E****EVACUACIÓN DEL MARTINETE**

Cada vez que resulte necesaria la sustitución o adición del aceite efectuar la operación de evacuación.

Actuar en la siguiente manera:

1. Plantear en la centralita electrónica el tiempo máximo de trabajo, en modo tal que la bomba siga funcionando también después que el postigo se haya parado.
2. Accionar la centralita electrónica de mando
3. Evacuar el aire abriendo una de las válvulas hasta que salga solo aceite (detalle 2 en la fig. 3)
4. Cerrar la válvula y repetir la operación con la otra.

**GB****BLEEDING THE JACK**

Whenever the oil needs changing or topping up, bleed the jack as follows:

1. Set maximum working time on the electronic control unit so that the pump continues to operate even after the gate has reached the stop.
2. Activate the electronic control unit.
3. Bleed by opening one of the two valves until just oil comes out (part 2 fig. 3).
4. Close the valve and repeat the operation with the other.

**D****ENTLÜFTUNG DER WINDE**

Jedes Mal, wenn der Austausch oder die Nachfüllung mit Öl notwendig ist, die Entlüftungsoperation durchführen, wobei wie folgt zu verfahren ist:

1. Auf der elektronischen Zentrale die maximale Betriebszeit einstellen, so daß die Pumpe ihren Betrieb fortsetzt, auch nachdem die Stange am Endanschlag in Kontakt gekommen ist.
2. Die elektronische Steuerzentrale betätigen.
3. Die Luft durch Öffnen einer der beiden Ventile ablassen bis nur noch Öl austritt (Detail 2, Abb. 3).
4. Das Ventil schließen und die Operation bei dem anderen Ventil wiederholen.

**NL****DE CILINDER ONTLUCHTEN**

Telkens als de olie ververst of bijgevuld moet worden moet de cilinder ontlucht worden.

Ga als volgt te werk:

1. Stel de elektronische besturingskast in op de maximum looptijd zodat de pomp blijft functioneren ook als de poortvleugel tegen de aanslag aan is gekomen.
2. Stel de elektronische besturingskast in werking.
3. Laat de lucht ontsnappen door één van de beide ventielen open te doen totdat er alleen olie uitstroomt (detail 2, fig. 3).
4. Doe het ventiel dicht en doe daarna hetzelfde bij het andere ventiel.



**I****SOSTITUZIONE OLIO**

La sostituzione dell'olio deve essere eseguita dopo 6/7000 cicli ( 1 ciclo = apertura+chiusura) o ogni 2 anni circa agendo nel seguente modo:

1. Staccare il quadro di alimentazione generale dell'impianto.
2. Estrarre la centralina idraulica e svitare la spia dell'olio
3. Usando un contenitore svuotare l'olio dalla centralina idraulica
4. Sbloccare la centralina idraulica
5. Fare eseguire un ciclo completo di apertura e chiusura manualmente e ripetere il punto 3
6. Riempire la centralina idraulica d'olio
7. Eseguire un ciclo di apertura e chiusura in modo che l'olio arrivi fino al martinetto idraulico.
8. Eseguire lo spurgo del martinetto.
9. Rabboccare la centralina idraulica e avvitare la spia dell'olio.
10. Risistemare la centralina come in origine
11. Dare alimentazione

**L'olio esausto sostituito deve essere raccolto secondo le disposizioni di legge e consegnato agli enti preposti per la raccolta.**

**F****REPLACEMENT DE L'HUILE**

L'huile doit être remplacée après 6/7000 cycles (1 cycle = ouverture + fermeture), ou tous les deux ans environ, de la manière suivante:

1. Débrancher le tableau d'alimentation générale de l'installation.
2. Extraire la centrale hydraulique et dévisser le voyant de l'huile.
3. Utiliser un récipient pour vider l'huile de la centrale hydraulique.
4. Débloquer la centrale hydraulique.
5. Effectuer manuellement un cycle complet d'ouverture et de fermeture et répéter le point 3.
6. Remplir la centrale hydraulique d'huile.
7. Effectuer un cycle d'ouverture et de fermeture de façon à ce que l'huile arrive jusqu'au vérin hydraulique.
8. Purger le vérin.
9. Rétablir le niveau d'huile de la centrale hydraulique et revisser le témoin de l'huile.
10. Replacer la centrale comme elle l'était initialement.
11. Alimenter de nouveau en courant.

**L'huile usée remplacée doit être recueillie selon les dispositions de loi et remise aux services chargés de l'éliminer.**

**E****SOSTITUCIÓN DEL ACEITE**

La sustitución del aceite debe ser efectuada después de 6 / 7.000 ciclos (1 ciclo = apertura + cierre) o cada dos años, actuando en la siguiente manera:

1. Desconectar el cuadro de alimentación general de la instalación.
2. Extraer la centralita hidráulica y destornillar el indicador del aceite
3. Usando un recipiente, vaciar el aceite de la centralita hidráulica
4. Desbloquear la centralita hidráulica
5. Efectuar un ciclo completo de apertura y cierre manualmente y repetir el punto 3
6. Llenar la centralita hidráulica de aceite
7. Efectuar un ciclo completo de apertura y cierre en modo tal que el aceite llegue al martinete hidráulico
8. Efectuar la evacuación del martinete
9. Llenar la centralita hidráulica y atornillar el indicador del aceite.
10. Montar la centralita.
11. Activar la alimentación

**El aceite usado sustituido debe ser recogido según la disposiciones legales o entregado a las entidades autorizadas para la recolección.**

**GB****OIL CHANGE**

The oil should be changed after 6/7000 cycles (1 cycle = opening+closing) or approx. once every 2 years. Proceed as follows:

1. Disconnect the entire installation from the power supply.
2. Remove the hydraulic control unit and unscrew the oil level indicator.
3. Empty out the oil from the hydraulic control unit into a container.
4. Release the hydraulic control unit.
5. Manually open and close the gate once and then repeat point 3.
6. Fill the hydraulic control unit with oil.
7. Carry out one opening and closing cycle so that the oil reaches the hydraulic jack.
8. Bleed the jack.
9. Top up the hydraulic control unit and screw on the oil level indicator.
10. Replace the control unit in its correct position.
11. Connect to the power supply.

**The used oil should be collected according to the law and delivered to authorised bodies for its disposal.**

**D****ÖLWECHSEL**

Der Ölwechsel muß alle 6/7000 Zyklen durchgeführt werden (1 Zyklus = Öffnung + Schließung) bzw. ungefähr alle 2 Jahre, wobei wie folgt zu verfahren ist:

1. Die Hauptversorgungstafel von der Anlage trennen.
2. Die Hydraulikzentrale herausnehmen und den Ölstandanzeiger ausschrauben.
3. Unter Verwendung eines Behälters das Öl aus der Hydraulikzentrale ablassen.
4. Die Hydraulikzentrale entriegeln.
5. Einen kompletten Zyklus der Öffnung und Schließung manuell durchführen und den Punkt 3 wiederholen.
6. Die Hydraulikzentrale mit Öl auffüllen.
7. Einen Zyklus der Öffnung und Schließung durchführen, so daß das Öl bis zur Hydraulikwinde reicht.
8. Die Entlüftung der Winde vornehmen.
9. Die Hydraulikzentrale auffüllen und den Ölstandanzeiger festschrauben.
10. Die Zentrale in den ursprünglichen Zustand zurückbringen.
11. Die Stromversorgung wieder herstellen.

**Das ausgetauschte Altöl muß entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen aufgefangen und den für die Entsorgung zuständigen Behörden übergeben werden.**

**NL****OLIE VERVERSEN**

De olie moet na 6/7000 cycli (1 cyclus = openen+sluiten) of circa om de 2 jaar ververst worden waarbij u het volgende moet doen:

1. Schakel de hoofdvoedingskast van de installatie uit.
2. Haal de hydraulische besturingseenheid eruit en draai het olietijkglas los.
3. Neem een bak en laat de olie uit de hydraulische besturingseenheid lopen.
4. Ontgrendel de hydraulische besturingseenheid.
5. Voer met de hand een volledige openings- en sluitingscyclus uit en herhaal de in punt 3 beschreven handeling.
6. Vul de hydraulische besturingseenheid met olie.
7. Voer een openings- en sluitingscyclus uit zodat de olie naar de hydraulische cilinder stroomt.
8. Ontlucht de cilinder.
9. Vul de hydraulische besturingseenheid met olie bij en draai het olietijkglas vast.
10. Doe de besturingseenheid weer op de oorspronkelijke plaats.
11. Schakel de netvoeding weer in.

**De afgewerkte ververste olie moet in overeenstemming met de wettelijke voorschriften opgevangen worden en bij de speciaal daarvoor bestemde inzamelinstanties ingeleverd worden.**

**I****ANOMALIE E RIMEDI**

1. **Il cancello non apre. I motori funzionano, ma non avviene il movimento in apertura.**
  - a) Verificare che il gruppo non sia in Funzionamento Manuale (sbloccato).
  - b) Verificare che non vi siano difetti di assetto meccanico del cancello (per esempio, sfregamento delle parti terminali delle ante o interferenza tra le ante e la battuta al suolo).
  - c) Assicurarsi che la regolazione di coppia sulla centralina elettronica di comando sia esclusa.
  - d) Nel caso dei "reversibili" controllare il corretto funzionamento dell'elettroserratura.
  - e) Se il martinetto esegue la manovra inversa (chiusura invece di apertura e viceversa) invertire i fili APRE/CHIUDE sulla morsettiera della centralina elettronica.
2. **Il cancello non apre o non chiude. Il motore elettrico non funziona e non si avverte, quindi, alcun rumore o vibrazione.**
  - a) Verificare che l'apparecchiatura elettronica sia regolarmente alimentata.
  - b) Verificare l'efficienza dei fusibili
  - c) Verificare l'efficienza dei condensatori di avviamento motore. Per controllare questa condizione collegare un condensatore volante da 8µF in parallelo ai fili marrone e nero della centralina idraulica.
  - d) Verificare con l'ausilio di adeguati strumenti diagnostici che le funzioni dell'apparecchiatura elettronica siano corrette.
  - e) Accertarsi che il motore riceva alimentazione.
  - f) Verificare che la regolazione delle valvole by-pass non sia eccessiva, in quanto, stringendole troppo si può bloccare il funzionamento del motore.
3. **Il martinetto procede a scatti e quindi il movimento del cancello risulta irregolare.**
  - a) Controllare il livello dell'olio nel serbatoio e nel caso sia scarso, provvedere al rabbocco.
  - b) Potrebbe essere entrata aria nell'impianto. In questo caso occorre intervenire spurgando il martinetto.

**F****ANOMALIES ET REMEDES**

1. **Le portail n'ouvre pas. Les moteurs fonctionnent mais le mouvement d'ouverture n'a pas lieu.**
  - a) Contrôler que le groupe ne soit pas en Fonctionnement Manuel (déverrouillé).
  - b) Contrôler que l'assiette mécanique du portail ne présente pas de défauts (par exemple qu'il n'y ait pas de frottements entre les extrémités des vantaux ou entre les vantaux et la butée au sol).
  - c) S'assurer que le réglage de couple sur la centrale électronique de commande soit exclu.
  - d) Dans le cas d'un fonctionnement réversible contrôler le bon fonctionnement de la serrure électromécanique .
  - e) Si le vérin effectue la manoeuvre inverse (fermeture au lieu d'ouverture et vice-versa) invertir les fils OUVRE/FERME sur le serre-câble de la centrale électronique.
2. **Le portail n'ouvre pas et ne ferme pas. Le moteur électrique ne fonctionne pas; on ne remarque donc aucun bruit ni vibration.**
  - a) Contrôler l'alimentation de l'appareillage électronique.
  - b) Contrôler les fusibles.
  - c) Contrôler les condensateurs de démarrage du moteur. Pour ce faire, relier un condensateur libre de 8µF en parallèle aux fils marron et noir de la centrale hydraulique.
  - d) Vérifier à l'aide d'instruments de diagnostic appropriés que les fonctions de l'appareillage électronique soient correctes.
  - e) S'assurer que le moteur soit alimenté.
  - f) Contrôler que les valves by-pass ne soient pas trop serrées car elles pourraient bloquer le fonctionnement du moteur.
3. **Le vérin fonctionne par saccades et le mouvement du portail est donc irrégulier.**
  - a) Contrôler le niveau d'huile dans le réservoir et en rajouter éventuellement.
  - b) De l'air a pu rentrer dans l'installation. Il est alors nécessaire de purger le vérin.

**E****ANOMALÍAS Y SOLUCIONES**

1. **La verja no se abre. Los motores funcionan pero no se verifica el movimiento de apertura.**
  - a) Verificar que el grupo no esté en Funcionamiento Manual (desbloqueado).
  - b) Verificar que no existan defectos en la disposición mecánica de la verja (por ejemplo, roce de las partes terminales de los postigos o interferencia entre los postigos y el apoyo al suelo).
  - c) Asegurarse que la regulación de par en la centralita electrónica de mando esté excluida.
  - d) En caso de los reversibles controlar el correcto funcionamiento de la electrocerradura.
  - e) Si el martinete efectúa la maniobra inversa (cierre en vez de apertura) invertir los cables ABRE/CIERRA en la bornera de la centralita electrónica.
2. **La verja no abre o cierra. El motor eléctrico no funciona y no se advierte ningún rumor o vibración.**
  - a) Verificar que los instrumentos eléctricos estén adecuadamente alimentados
  - b) Verificar la eficiencia de los fusibles
  - c) Verificar la eficiencia de los condensadores de arranque del motor. Para controlar esta condición conectar un condensador volante de 8µF en paralelo a los cables marrón y negro la centralita hidráulica.
  - d) Verificar, con la ayuda de adecuados instrumentos diagnósticos, que las funciones de los instrumentos eléctricos sean correctas.
  - e) Asegurarse que el motor reciba alimentación
  - f) verificar que la regulación de la válvula by-pass no sea excesiva, ya que ajustándola demasiado se puede llegar al bloqueo del motor.
3. **El martinete procede a saltos y por lo tanto el movimiento de la verja es irregular.**
  - a) Controlar el nivel del aceite en el depósito y en caso sea escaso, añadir.
  - b) Podría haber entrado agua en la instalación, en este caso se debe actuar evacuando el martinete.

## MALFUNCTIONING. REMEDIES

1. **The gate does not open. The motors work, but there is no opening movement.**
  - a) Check that the unit is not in the manual mode of operation (released).
  - b) Check that the gate has no mechanical defects (e.g. rubbing between gate meeting stiles or interference between gate and stop in the ground).
  - c) Make sure that the torque regulation on the electronic control unit is cut out.
  - d) With the reversible models, check that the electric lock is in proper working order.
  - e) If the jack carries out the reverse movement (closing instead of opening and vice versa), invert the OPEN/CLOSE wires on the electronic control unit terminal board.
2. **The gate neither opens nor closes. The electric motor does not work and there is no noise or vibration.**
  - a) Check that the electronic equipment is powered.
  - b) Check the fuses.
  - c) Check the motor start-up capacitors. To do this, connect a 8µF field capacitor in parallel to the brown and black wires of the hydraulic control unit.
  - d) With the help of suitable instruments, check that the functions of the electronic equipment are correct.
  - e) Make sure that the motor is powered.
  - f) Check that the by-pass valves have not been over-tightened, as this could stop motor operation.
3. **The jack and consequently the gate move jerkily.**
  - a) Check the oil level in the tank and if necessary top up.
  - b) Air could have entered the system, in which case the jack should be bled.

BETRIEBSSTÖRUNGEN  
UND DEREN BEHEBUNG.

1. **Das Tor öffnet sich nicht. Die Motoren funktionieren, aber es erfolgt keine Öffnungsbewegung.**
  - a) Überprüfen, daß die Einheit nicht in manuellem Betrieb ist (entriegelt).
  - b) Überprüfen, daß keine Defekte der mechanischen Trimmung des Tors bestehen (z.B. Abrieb der Endteile der Torflügel oder Interferenzen zwischen den Torflügeln und dem Anschlag am Boden).
  - c) Sicherstellen, daß die Regulierung des Drehmoments auf der elektronischen Steuerzentrale ausgeschlossen ist.
  - d) Im Falle der umkehrbaren Tore ist der einwandfreie Betrieb des Elektroschlusses zu überprüfen.
  - e) Wenn die Winde das umgekehrte Manöver durchführt (Schließung statt Öffnung und viceversa), die Drähte ÖFFNEN/SCHLIESSEN auf der Klemmenleiste der elektronischen Zentrale umkehren.
2. **Das Tor öffnet und schließt nicht. Der Elektromotor funktioniert nicht und es ist somit keinerlei Geräusch oder Vibration feststellbar.**
  - a) Überprüfen, daß die elektronische Apparatur regulär versorgt wird.
  - b) Die Leistungsfähigkeit der Sicherungen überprüfen.
  - c) Die Leistungsfähigkeit der Kondensatoren des Motorstarts überprüfen. Um diese Bedingung zu kontrollieren, einen Kondensator von 8µF parallel zu dem braunen und dem schwarzen Draht der Hydraulikzentrale anschließen.
  - d) Mit Hilfe geeigneter Diagnoseinstrumente überprüfen, ob die Funktionen der elektronischen Apparatur korrekt sind.
  - e) Sicherstellen, daß der Motor versorgt ist.
  - f) Überprüfen, daß die Einstellung der Bypass-Ventile nicht übermäßig ist, da sich der Motorbetrieb durch zu starkes Anziehen blockieren könnte.
3. **Die Winde arbeitet schrittweise und die Bewegung des Tors erfolgt irregulär.**
  - a) Den Ölstand im Tank kontrollieren, und falls dieser zu niedrig ist, die Auffüllung vornehmen.
  - b) Luft könnte in die Anlage eingetreten sein. In diesem Fall ist es notwendig, die Winde zu entlüften.

## STORINGEN EN OPLOSSINGEN

1. **De poort gaat niet open. De motoren werken, maar tijdens het openen is er geen beweging.**
  - a) Ga na dat de unit niet op de handbediende stand staat (ontgrendeld).
  - b) Ga na dat de poort geen mechanische defecten vertoont (ga bijvoorbeeld na dat de uiteinden van de poortvleugels niet ergens tegen aan komen of dat de vleugels de aanslag op de grond niet raken).
  - c) Ga na dat de krachtregeling op de elektronische besturingskast uitgeschakeld is.
  - d) Controleer bij de modellen zonder blokkering (omkeerbaar) of de elektrische vergrendeling goed functioneert.
  - e) Als de cilinder in de verkeerde richting beweegt (sluiten in plaats van openen) dan moeten de draden OPENEN/SLUITEN op de klemmenstrook van de elektronische besturingskast verwisseld worden.
2. **De poort gaat niet open of dicht. De elektromotor werkt niet en maakt geen enkel geluid of trillingen.**
  - a) Controleer of de voeding goed is aangesloten op de elektronische besturingskast.
  - b) Controleer de zekeringen.
  - c) Controleer of de opstart-condensatoren van de motor doeltreffend zijn. Om dit te kunnen controleren moet u een losse condensator van 8µF parallelgeschakeld op de bruine en de zwarte draad van de hydraulische besturingseenheid aansluiten.
  - d) Ga met de juiste controle-apparatuur na of de elektronische apparatuur goed functioneert.
  - e) Controleer of de motor voeding krijgt.
  - f) Ga na dat de regeling van de by-pass ventielen niet overdreven is omdat als de ventielen te strak aangedraaid worden de werking van de motor geblokkeerd kan worden.
3. **De cilinder werkt met horten en stoten en als gevolg daarvan is de beweging van de poort niet vloeiend.**
  - a) Controleer het oliepeil in het reservoir en vul de olie bij als er niet voldoende olie in blijkt te zitten.
  - b) Er kan lucht in de installatie terecht zijn gekomen. In dat geval moet u de cilinder ontluchten.

**I****AVVERTENZE IMPORTANTI  
SULL'INSTALLAZIONE**

- L'installazione dell'automazione deve essere eseguita a regola d'arte da personale qualificato avente i requisiti di legge e fatta in conformità della direttiva macchine 98/37/CE e alle normative EN13241-1, EN 12453 e EN 12445.
- Verificare la solidità delle strutture esistenti (colonne, cerniere, ante) in relazione alle forze sviluppate dal motore.
- Verificare che vi siano dei fermi meccanici di adeguata robustezza a fine apertura e fine chiusura delle ante.
- Verificare lo stato di eventuali cavi già presenti nell'impianto.
- Fare un'analisi dei rischi dell'automazione e di conseguenza adottare le sicurezze e le segnalazioni necessarie.
- Installare i comandi (ad esempio il selettore a chiave) in modo che l'utilizzatore non si trovi in una zona pericolosa.
- Terminata l'installazione provare più volte i dispositivi di sicurezza, segnalazione e di sblocco dell'automazione.
- Applicare sull'automazione l'etichetta o la targhetta CE contenenti le informazioni di pericolo e i dati di identificazione.
- Consegnare all'utilizzatore finale le istruzioni d'uso, le avvertenze per la sicurezza e la dichiarazione CE di conformità.
- Accertarsi che l'utilizzatore abbia compreso il corretto funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione.
- Informare l'utilizzatore per iscritto (ad esempio nelle istruzioni d'uso):
  - \* dell'eventuale presenza di rischi residui non protetti e dell'uso improprio prevedibile.
  - \* Di scollegare l'alimentazione quando viene eseguita la pulizia nell'area dell'automazione o viene fatta piccola manutenzione (es: ridipingere).
  - \* Di controllare frequentemente che non vi siano danni visibili all'automazione e nel caso ve ne siano, avvertire immediatamente l'installatore
  - \* Di non far giocare i bambini nelle immediate vicinanze dell'automazione
- Predisporre un piano di manutenzione dell'impianto (almeno ogni 6 mesi per le sicurezze) riportando su di un apposito registro gli interventi eseguiti.

**SMALTIMENTO**

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente!  
Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.

**F****AVERTISSEMENTS IMPORTANTS  
CONCERNANT L'INSTALLATION**

- L'installation de l'automatisme doit être effectuée dans les règles de l'art par du personnel spécialisé, conformément aux dispositions légales, à la directive machine 98/37/CE et aux normes EN 12453 et EN 12445.
- S'assurer que les structures existantes (colonnes, charnières, vantaux) soient suffisamment solides pour résister aux forces développées par le moteur.
- S'assurer que les arrêts mécaniques en fin d'ouverture et en fin de fermeture des vantaux soient suffisamment robustes.
- Vérifier l'état des câbles qui se trouvent éventuellement déjà dans l'installation
- Faire une analyse des risques de l'automatisme et adopter, en fonction de celle-ci, les dispositifs de sécurité et de signalisation nécessaires.
- Installer les commandes (par exemple le sélecteur à clé) de manière à ce que l'utilisateur ne se trouve pas dans une zone dangereuse.
- Une fois l'installation terminée, tester plusieurs fois les dispositifs de sécurité, de signalisation et de déverrouillage de l'automatisme.
- Appliquer sur l'automatisme l'étiquette ou la plaque CE où sont indiqués les dangers présentés par l'automatisme ainsi que les données d'identification de la machine.
- Remettre à l'utilisateur final le mode d'emploi, les avertissements concernant la sécurité et la déclaration CE de conformité.
- S'assurer que l'utilisateur a bien compris le fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de l'automatisme.
- Informer par écrit l'utilisateur (par exemple dans le mode d'emploi) de l'éventuelle présence de risques résiduels non couverts et des utilisations impropres prévisibles.
- Informer l'utilisateur par écrit (par exemple dans le mode d'emploi):
  - \* de la présence éventuelle de risques résiduels non protégés et de l'usage improprie prévisible.
  - \* De la nécessité de couper l'alimentation quand le nettoyage de la zone de l'automatisme a lieu ou en cas de petites interventions de maintenance (ex. Repeindre).
  - \* De la nécessité de contrôler fréquemment l'absence de dommages visibles à l'automatisme et s'il y en a, avertir immédiatement l'installateur.
  - \* Qu'il ne faut pas laisser les enfants jouer à proximité de l'automatisme.
- Etablir un plan de maintenance de l'installation (au moins tous les 6 mois pour les dispositifs de sécurité) en inscrivant sur un registre prévu à cet effet les interventions effectuées.

**ELIMINATION**

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes. Ne pas laisser ce produit gagner l'environnement.  
S'informer sur le système de recyclage ou d'élimination du produit conformément aux dispositions légales en vigueur à un niveau local.

**E****ADVERTENCIAS IMPORTANTES  
SOBRE LA INSTALACION**

- La instalación del automatismo debe ser realizada según los cánones, por personal cualificado que reúna los requisitos establecidos por la ley y de conformidad con la Directiva sobre máquinas 98/37/CE y con las normas EN 12453 y EN 12445.
- Compruebe la solidez de las estructuras existentes (columnas, bisagras, hojas) en relación con las fuerzas desarrolladas por el motor.
- Controle que haya retenes mecánicos de solidez adecuada en los puntos de fin de apertura y de fin de cierre de las hojas.
- Controle el estado de los cables ya existentes en la instalación, en su caso.
- Haga un análisis de los riesgos del automatismo y adopte los dispositivos de seguridad y las señalizaciones necesarias en consecuencia.
- Instale los mandos (por ejemplo, el selector de llave) de manera que el usuario no se encuentre en una zona peligrosa.
- Terminada la instalación, pruebe varias veces los dispositivos de seguridad, señalización y desbloqueo del automatismo.
- Aplique en el automatismo una etiqueta o una placa CE que contenga las informaciones de peligro y los datos de identificación.
- Entregue al usuario final las instrucciones para el uso, las advertencias para la seguridad y la declaración CE de conformidad.
- Asegúrese de que el usuario haya comprendido el correcto funcionamiento automático, manual y de emergencia del automatismo.
- Informe al usuario por escrito (por ejemplo, en los manuales de instrucciones) de la eventual presencia de riesgos residuales no protegidos y del uso inadecuado previsible.
- Informe al usuario por escrito (por ejemplo en las instrucciones de uso):
  - \* sobre la presencia de riesgos residuales no protegidos y sobre el uso inadecuado previsible.
  - \* que debe desconectar la alimentación cuando hace la limpieza en la zona de la automatización o si hace un pequeño mantenimiento (ej.: Pintar).
  - \* que debe controlar a menudo que la automatización no presente daños visibles y, en el caso de que los haya, deberá advertir de inmediato al instalador
  - \* que no debe permitir que los niños jueguen en las cercanías de la automatización
- Predisponga un programa de mantenimiento de la instalación (al menos cada 6 meses para los dispositivos de seguridad), anotando en un registro expresamente dedicado las intervenciones realizadas.

**ELIMINACION**

Este producto está constituido por varios componentes que podrían, a su vez, contener sustancias contaminantes. ¡No los vierta en el medio ambiente!  
Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto con arreglo a las leyes vigentes en ámbito local.





## IMPORTANT RECOMMENDATIONS CONCERNING INSTALLATION

- Only qualified personnel having the legal requirements must install the automation according to the principles of good workmanship and in conformity with the machinery directive 98/37/CE and standards EN 12453 and EN 12445.
- Check that the existing structures (posts, hinges, leaves) are stable in relation to the forces developed by the motor.
- Check that suitably robust limit stops have been installed for end of gate opening and closing.
- Check the state of the cables that are already present in the system.
- Analyse the hazards connected with the automation system and adopt the necessary safety and signalling devices accordingly.
- Install the commands (e.g. the key selector) so that the user is not placed in a hazardous area when using them.
- Upon completion of the installation, test the safety, signalling and release devices of the automation system several times.
- Apply the CE label or plate with information regarding the hazards and identification data on the automation.
- Give the end user the instructions for use, the safety recommendations and the CE declaration of conformity.
- Ensure that the user has understood the correct automatic, manual and emergency operation of the automation system.
- Inform the user in writing (e.g. in the instructions for use) of any unprotected residual risks and of foreseeable misuse.
- Inform the user in writing (in the use instructions for example):
  - \* Of possible non secluded residual risks and of foreseeable improper use.
  - \* To disconnect the power supply when cleaning the area that is automated or when performing small maintenance operations (e.g.: Repainting).
  - \* To frequently control that no visible damage has occurred to the automation, and to inform the installer immediately if damage is noticed.
  - \* Not to allow children to play in the vicinity of the automation.
- Prepare a maintenance schedule for the automation installation (at least once every 6 months for the safety devices), recording the work carried out in a special book.

## DISPOSAL

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly! Make enquiries concerning the recycling or disposal of the product, complying with the local laws in force.



## WICHTIGE INSTALLATIONSHINWEISE

- Die Installation der Automatisierung muss in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EU und den Bestimmungen EN 12453 und EN 12445, fachgerecht und von qualifiziertem Personal, das die gesetzlichen Anforderungen erfüllt, vorgenommen werden.
- Die Stabilität der vorhandenen Strukturen (Säulen, Schamiere, Flügel) im Hinblick auf die vom Motor entwickelten Kräfte überprüfen.
- Sicherstellen, dass am Öffnungsanschlag und am Schließanschlag der Torflügel ausreichend robuste mechanische Feststellvorrichtungen vorhanden sind.
- Den Zustand eventueller, bereits in der Anlage vorhandener Kabel überprüfen.
- Die Risiken, die durch die Automatisierung entstehen können, abwägen und dementsprechende Sicherheitsvorkehrungen treffen, sowie die erforderlichen Warnhinweise anbringen.
- Die Steuerungen (z.B. Schlüsselschalter) so installieren, dass sich der Benutzer nicht in einem Gefahrenbereich aufhalten muss.
- Nach abgeschlossener Installation mehrmals die Sicherheits-, Anzeige- und Entsperrvorrichtungen der Automatisierung erproben.
- Auf der Automatisierung die EU- Etikette oder das EU-Schild anbringen, auf dem die Gefahrenhinweise und die Kenndaten aufgeführt sind.
- Dem Endkunden die Bedienungsanweisung, die Sicherheitshinweise und die EU-Konformitätserklärung aushändigen.
- Sicherstellen, dass der Bediener die korrekte automatische und manuelle Funktionsweise sowie den Notbetrieb der Automatisierung verstanden hat.
- Den Benutzer schriftlich (beispielsweise in der Bedienungsanweisung) über das Vorhandensein etwaiger, nicht abgesicherter Restrisiken und über eine vorhersehbare, missbräuchliche Benutzung, informieren.
- Den Benutzer schriftlich (z.B. in den Bedienungsanleitungen) über folgendes informieren:
  - \* eventuelles Vorhandensein nicht geschützter Restrisiken; vorhersehbarer unsachgemäßer Gebrauch
  - \* Vorschrift, die Stromversorgung abzutrennen, wenn im Bereich der Automatisierung gereinigt wird oder kleine Instandhaltungen ausgeführt werden (wie z.B. neuer Anstrich)
  - \* dass er die Automatisierung häufig auf sichtbare Schäden zu überprüfen und ggf. unverzüglich den Installateur zu benachrichtigen hat
  - \* dass Kinder nicht in der unmittelbaren Nähe der Automatisierung spielen dürfen.
- Einen Wartungsplan für die Anlage vorbereiten (die Sicherheitsvorrichtung müssen mindestens alle 6 Monate gewartet werden) und die ausgeführten Wartungseingriffe in einem entsprechenden Verzeichnis anmerken.

## ENTSORGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können. Sachgerecht entsorgen! Informieren Sie sich, nach welchem Recycling- oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist



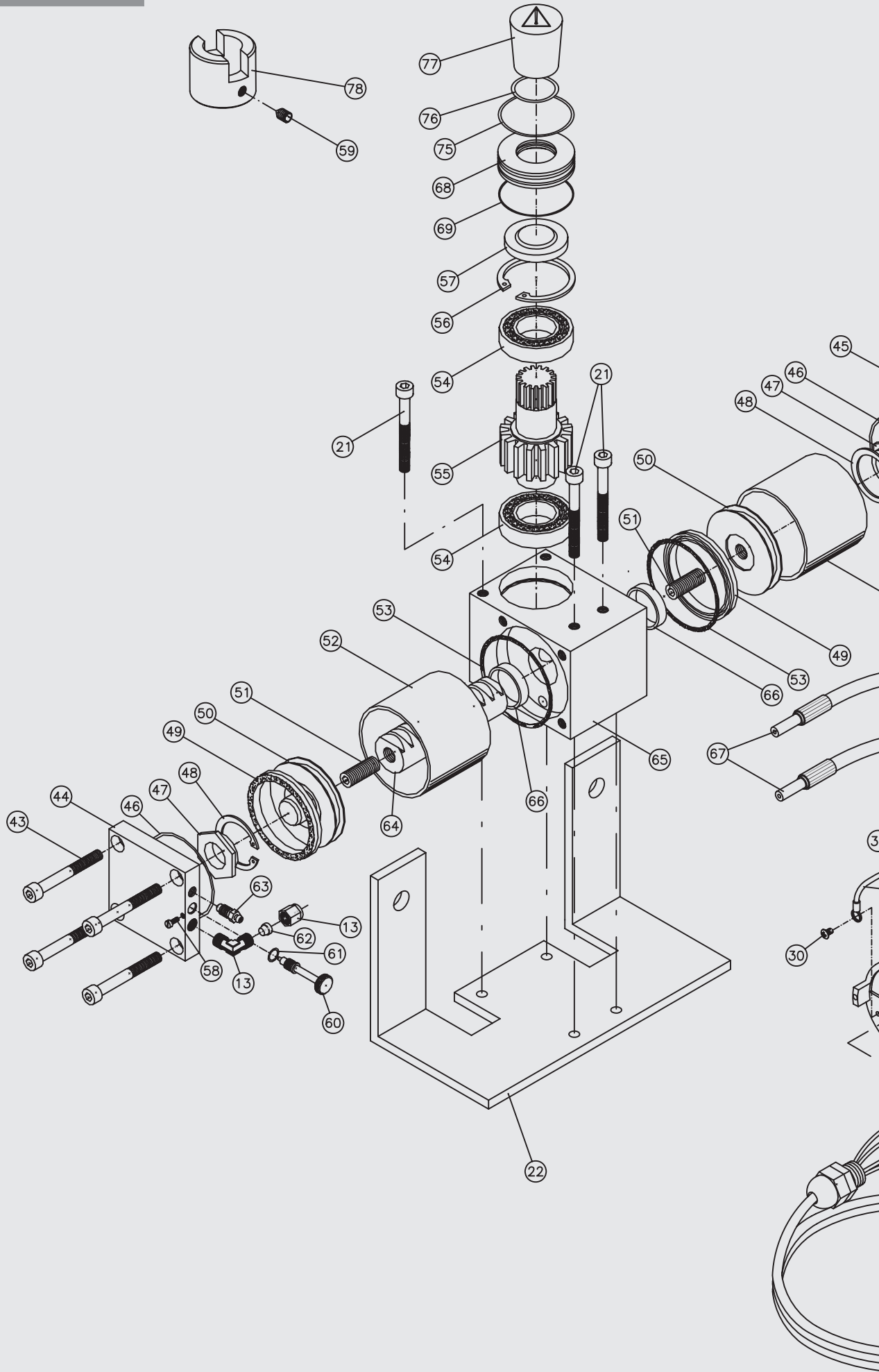
## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN M.B.T. DE INSTALLATIE

- De installatie van de automatisering moet op deugdelijke wijze uitgevoerd worden door vakmensen die aan de wettelijke eisen voldoen en moet in overeenstemming zijn met de Machinerichtlijn 98/37/EG en de normen EN 12453 en EN 12445.
- Er moet gecontroleerd worden of de bestaande constructie-elementen (zuilen, scharnieren, vleugels) stevig zijn met het oog op de kracht die door de motor ontwikkeld wordt.
- Er moet gecontroleerd worden of er aan het einde van de opening en aan het einde van de sluiting van de vleugels mechanische stops zijn die stevig genoeg zijn.
- Controleer de staat van de kabels die eventueel reeds in de installatie aanwezig zijn.
- Er moet een risicoanalyse van de automatisering gemaakt worden en op basis daarvan moeten de nodige veiligheids- en waarschuwingssystemen toegepast worden.
- De bedieningselementen (bijv. de sleutelschakelaar) moeten zodanig geïnstalleerd worden dat de gebruiker zich niet op gevaarlijke plaatsen bevindt.
- Na afloop van de installatie moeten de veiligheids-, waarschuwings- en ontgrendelsystemen van de automatisering diverse keren getest worden.
- Op de automatisering moet het CE-etiket of het CE-plaatje met informatie over de gevaren en de typegegevens aangebracht worden.
- De gebruiksaanwijzing, de veiligheidsvoorschriften en de EG-verklaring van overeenstemming moeten aan de eindgebruiker gegeven worden.
- Er moet nagegaan worden of de gebruiker de juiste automatische, handbediende en noodwerking van de automatisering begrepen heeft.
- De gebruiker moet schriftelijk geïnformeerd worden (bijvoorbeeld in de gebruiksaanwijzing) over de eventuele aanwezigheid van restrisico's waartegen geen bescherming is en verkeerd gebruik dat te voorzien is.
- Informeer de gebruiker schriftelijk (bijvoorbeeld in de aanwijzingen voor gebruik) ten aanzien van het volgende:
  - \* eventueel nog aanwezige niet-beveiligde restrisico's en voorspelbaar oneigenlijk gebruik.
  - \* de stroomtoevoer los te koppelen wanneer er schoonmaakwerkzaamheden in de zone rondom de automatisering worden verricht of klein onderhoud (bijvoorbeeld: schilderwerk).
  - \* dikwijls te controleren dat er geen zichtbare schade aan de automatisering is, en indien die er is, onmiddellijk de installateur te waarschuwen
  - \* geen kinderen in de onmiddellijke nabijheid van de automatisering te laten spelen
- Er moet een onderhoudsplan van de installatie opgesteld worden (minimaal om de 6 maanden voor de beveiligingen) waarbij de uitgevoerde werkzaamheden in een speciaal register genoteerd moeten worden.

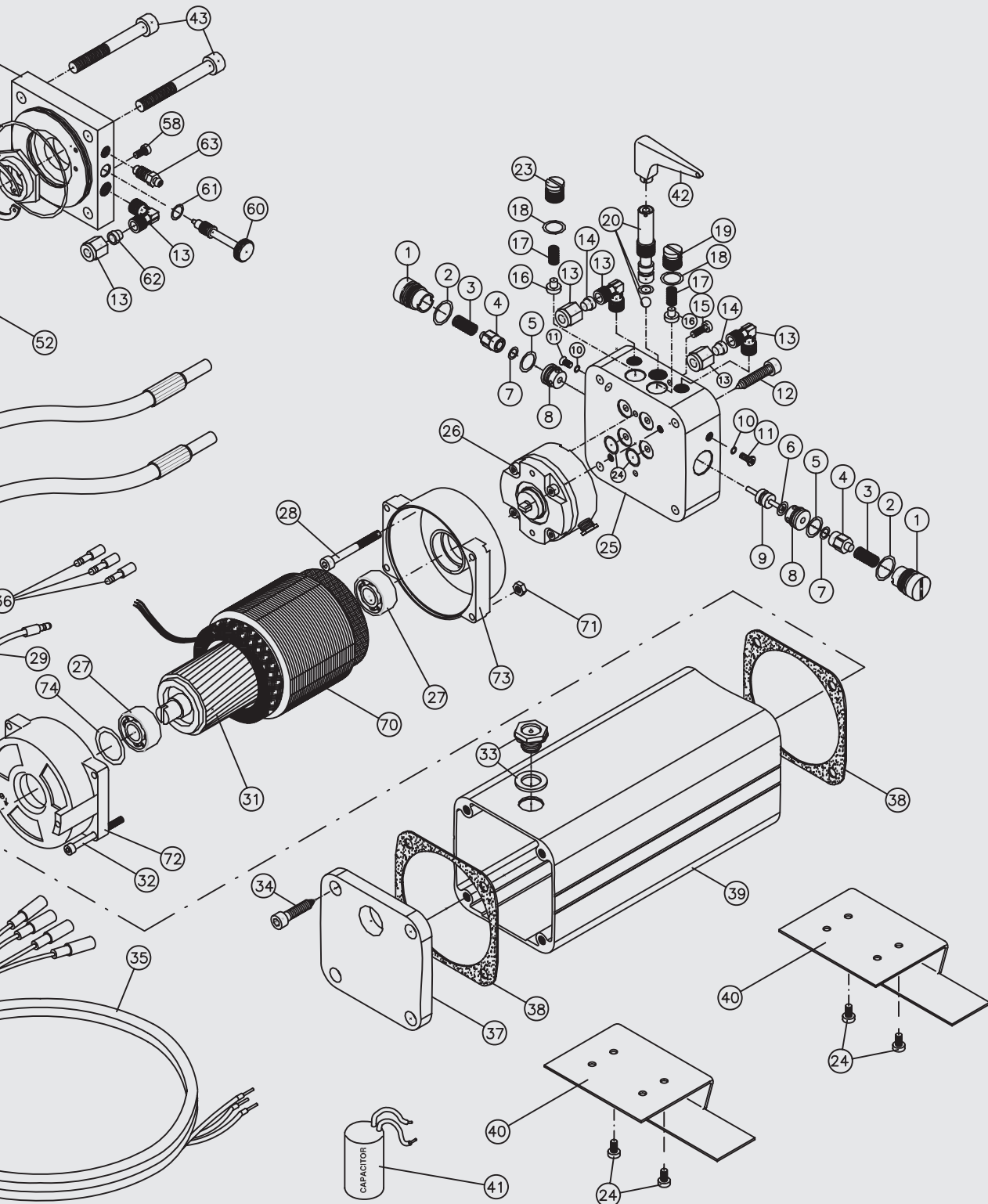
## VERWIJDERING

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden! Informeer over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.









Nr.	Cod.	Distinta base CLASSIC/I PLUS	Liste base CLASSIC/I PLUS	Lista de materiales CLASSIC/I
1	TAP0012	Tappo lat. Per dist. CH	Bouchon lat. Pour entr. CH	Tapón lat. para distanciador CH
2	OR012M42X01M78	O. ring D.12.42x1.78 n°2050	Joint torique D.12.42x1.78 n°2050	Junta O-ring Ø 12.42x1.78 n°2050
3	MOS80A065X11	Molla di sblocco D.6.5 L11	Ressort de débrayage D.6.5 L11	Muelle de desbloqueo Ø 6.5 L11
4	9101900600	Sopperto O.R+O.R n°2021	Support Joint T. + Joint T. n°2021	Soporte O.R+O.R n°2021
5	OR010M82X01M78	O.ring D.10.82x1.78 n°2043	Joint torique D.10.82x1.78 n°2043	Junta O-ring Ø 10.82x1.78 n°2043
6	OR006M75X01M78	O. ring D.6.75x1.78 n°106	Joint torique D.6.75x1.78 n°106	Junta O-ring Ø 6.75x1.78 n°106
7	OR005M28X01M78	O.ring D.5.28 x1.78 n°2021	Joint torique D.5.28 x1.78 n°2021	Junta O-ring Ø 5.28 x1.78 n°2021
8	9262005300	Portasfera per dist. Irrev. CH/BLUES	Porte-bille pour entr. Irrév. CH/BLUES	Portabola para dist. Irrev. CH/BLUES
9	9285001400	Courseur per dist. CH/BLUES	Courseur pour entr. CH/BLUES	Cursor para dist. CH/BLUES
10	OR003M68X01M78	O. ring n°2015	Joint torique n°2015	Junta O-ring n°2015
11	VTT040X0080SZC	Vite M4x8 tril. TPS+	Vis M4x8 tril. TPS+	Tomillo M4x8 mariposa TPS+
12	VTM040X0400CZCE	Vite M6x40 UNI 5931 TCCE	Vis M6x40 UNI 5931 TCCE	Tomillo M6x40 UNI 5931 TCCE
13	9285000900	Raccordo 1/8 a gomito a 90°	Raccord 1/8 coudé à 90°	Racor 1/8 en codo de 90°
14	9285003000	Ogiva in rame D.8	Ogive en cuivre D.8	Ojiva de cobre Ø 8
15	VTM040X0060SZCE	Vite M4X6 UNI 5933 TPSE zinc.	Vis M4X6 UNI 5933 TPSE zing.	Tomillo M4X6 UNI 5933 TPSE galvanizado
16	9352007500	Valvola piolino in AVP per BLUES/CH	Vanne en AVP pour BLUES/CH	Válvula de AVP para BLUES/CH
17	MOR	Molla reg. valvola per BLUES/CH	Ressort rég. Vanne pour BLUES/CH	Molla reg. válvula para BLUES/CH
18	OR009M25X01M78	O. Ring D.9.25x1.78 n°2037	Joint torique D.9.25x1.78 n°2037	Junta O-ring Ø 9.25x1.78 n°2037
19	TAP0011	Tappo di reg. CH in ottone	Bouchon de rég. CH en laiton	Tapón de reg. CH de latón
20	MAN0007	Manopola di sblocco CLASSIC ass.	Manille de déblocage CLASSIC ass.	Volante de desbloqueo CLASSIC
21	VTM080X0900CZCE	Vite M8X90 UNI 5931 TCCE zinc.	Vis M8X90 UNI 5931 TPSE zing.	Tomillo M8X90 UNI 5931 TCCE galvanizado
22	PIASMCLASSICZ	Piastra di sup.mart. CLASSIC PLUS zinc.	Plaque de sup. vérin CLASSIC PLUS zing.	Placa de sop. gato CLASSIC PLUS galv.
23	TAP0010	Tappo di regolazione CH in alluminio	Bouchon de réglage CH en aluminium	Tapón de regulación CH de aluminio
24	VTM040X0080SIC	Vite M4X8 TPS inox	Vis M4X8 TPS inox	Tomillo M4X8 TPS acero inox.
25	DISTRAA	Distributore per CLASSIC anod.	Distributeur pour CLASSIC anod.	Distribuidor para CLASSIC anod.
26	PMP00M75	Pompa a lobi compl. Da 0.75L/min.	Pompe à lobes compl. De 0.75L/min.	Bomba lobular compl. de 0.75L/min.
27	CUSC6001ZZA	Cuscinetto D.12x28x8 n°6001 ZZ	Roulement D.12x28x8 n°6001 ZZ	Cojinete 12x28x8 n°6001 ZZ
28	VTM050X0450CZCE	Vite M5x45 UNI 5931 TCCE zinc	Vis M5x45 UNI 5931 TCCE zing.	Tomillo M5x45 UNI 5931 TCCE galvanizado
29	CAVO0005	Cable G/V BLUES/CH	Câble G/V BLUES/CH	Cable G/V BLUES/CH
30	VTT040X0060CZC	Vite M4x6 tril. TC+ zinc.	Vis M4x6 tril. TC+ zing.	Tomillo M4x6 mariposa TC+ galvanizado
31	ROT800001	Rotore + alb. Per BLUES	Rotor + arb. Pour BLUES	Rotor + eje para BLUES
32	VTM040X0700CIC	Vite M4x70 UNI 6107 TC+ zinc.	Vis M4x70 UNI 6107 TC+ zinc.	Tomillo M4x70 UNI 6107 TC+ galvanizado
33	9352003700	Spia livello olio 3/8 gas 3892	Indicateur de niveau huile 3/8 gaz 3892	Indicador de nivel aceite 3/8 gas 3892
34	VTT060X0200CICE	Vite M6x20 TCCE trilob. Zinc.	Vis M6x20 TCCE trilob. zing.	Tomillo M6x20 TCCE mariposa Galvanizado
35	CAB0007	Cablaggio per CLASSIC L=2.5 mt.	Câblage pour CLASSIC L=2.5 m.	Cables para CLASSIC L=2.5 mt.
36	9799904760	Capicorda maschio BM00130 D.1.5	Cosse mâle BM00130 D.1.5	Terminal de cable macho BM00130 Ø 1.5
37	CALLSB	Calotta sup. per CLASSIC anod.	Calotte sup. pour CLASSIC anod.	Casquillo soporte para CLASSIC anod.
38	GUA0004	Guarnizione per BLUES/CH	Joint pour BLUES/CH	Junta para BLUES/CH
39	SERGOV	Seratoio per CH anod.	Réservoir pour CH anod.	Depósito para CH anod.
40	STA0007	Staffetta di fix CLASSIC A/2 inox	Petite patte de fix CLASSIC A/2 inox	Placa de fij. CLASSIC A/2 acero inox.
41	9422510040	Cond. Poli 8uF 450V con cavetti	Climat. Poli 8uF 450V avec câblots	Condensador Poli 8uF 450V con cables
42	9180007500	Chiave di sblocco TELCOMA	Clé de débrayage TELCOMA	Llave de desbloqueo TELCOMA
43	VTM080X0700CZCE	Vite M8x70 UNI 5931 TCCE zinc.	Vis M8x70 UNI 5931 TCCE zinc.	Tomillo M8x70 UNI 5931 TCCE galvanizado
44	FLBF0E	Flangia SX per MITHO	Bride gauche pour MITHO	Brida izq. para MITHO
45	FLDF0E	Flangia DX per MITHO	Bride droite pour MITHO	Brida dcha para MITHO
46	OR066M40X01M78	O.Ring D.66.4x1.78 n°2262	Joint torique D.66.4x1.78 n°2262	Junta O-ring Ø 66.4x1.78 n°2262
47	RONSM0002	Rond. Per rallentamento MITHO	Rond. Pour ralentissement MITHO	Arandela para desaceleración MITHO
48	SEG42IF	Anello seeger D.42 UNI 7437	Anneau Seeger D.42 UNI 7437	Arandela seeger Ø 42 UNI 7437
49	GUA0005	Guarnizione SDE 70x60x7.2 NORDEX	Joint SDE 70x60x7.2 NORDEX	Junta SDE 70x60x7.2 NORDEX
50	9285000200	Pistone per martinetto MITHO	Piston pour vérin MITHO	Pistón para gato MITHO
51	GR12X030EPZ	Grano M12x30 UNI 5923 grezzo	Goujon M12x30 UNI 5923 brut	Pasador M12x30 UNI 5923
*52	CILF1Z	Cilindro MITHO 120° 75x70 H=63	Cylindre MITHO 120° 75x70 H=63	Cilindro MITHO 120° 75x70 H=63
53	GUA0003	Guarnizione d.70x75 SP. 0.5	Joint d.70x75 ÉP. 0.5	Junta Ø 70x75 ESP. 0.5
54	CUSC60062RSA	Cuscinetto D.30x55x13 n°6006 2RS	Roulement D.30x55x13 n°6006 2RS	Cojinete Ø 30x55x13 n°6006 2RS
55	ALBSF0G	Albero per MITHO 120°/180°	Arbre pour MITHO 120°/180°	Eje para MITHO 120°/180°
56	SEG55IF	Anello seeger D.55 UNI 7437	Anneau Seeger D.55 UNI 7437	Arandela seeger Ø 55 UNI 7437
57	PA30X47X6BAUDFSF	Paraolio D.30x47x6 BADUOOF SFX7	Déflecteur de l'huile D.30x47x6 BADUOOF SFX7	Sello de aceite Ø 30x47x6 BADUOOF SFX7
58	VTT040X0080SZC	Vite M4x8 trilob. TPS+ zinc.	Vis M4x8 trilob. TPS+ zing.	Tomillo M4x8 mariposa TPS+ galvanizado
59	GR08X008EPZ	Grano M8X8 UNI 5923 zinc.	Goujon M8X8 UNI 5923 zinc.	Pasador M8X8 UNI 5923 galvanizado
60	9230001700	Vite reg. freno MITHO	Vis rég. Frein MITHO	Tomillo reg. freno MITHO
61	OR005M28X01M78	O.Ring D.5.28x1.78 n°2021	Joint torique D.5.28x1.78 n°2021	Junta O-Ring Ø 5.28x1.78 n°2021
62	9285003000	Ogiva in rame D.8	Ogive en cuivre D.8	Ojiva de cobre Ø 8
63	9230001600	Vite di sfiato per MITHO	Vis d'évent pour MITHO	Tomillo de purga para MITHO
*64	CREMF1L	Crem. Per MITHO 120° L=109 lav.	Crém. Pour MITHO 120° L=109 us.	Crem. para MITHO 120° L=109 mecaniz.
65	CORFF0E	Corpo centrale MITHO	Corps central MITHO	Cuerpo central MITHO
66	BR0010	Bronzina per MITHO D.34x30 L=8	Coussinet en bronze pour MITHO D.34x30 L=8	Buje para MITHO Ø 34x30 L=8
67	TUB009	Tubo R7 3/16 D.8 raccord. L=800	Tuyau R7 3/16 D.8 raccord. L=800	Tubo R7 3/16 Ø 8 racor L=800
68	9266002500	Coprizzo per MITHO	Couvre-moyeu pour MITHO	Tapa cubo para MITHO
69	OR050M47X02M62	O.ring D.50.47x2.62 N°3200	Joint torique D.50.47x2.62 N°3200	Junta O-Ring Ø 50.47x2.62 N°3200
70	STAT800001	Stat. D.80x45 H50 BLUES	Stat.S D.80x45 H50 BLUES	Estatore Ø 80x45 H50 BLUES
71	DA04Z0	Dado M4 UNI 5588	Écrou M4 UNI 5588	Tuerca M4 UNI 5588
72	9293000700	Calottina post. Mot. BLUES	Petite calotte post. Mot. BLUES	Tapa trasera Mot. BLUES
73	9293000600	Calottina ant. Mot. BLUES	Petite calotte ant. Mot. BLUES	Tapa delantera Mot. BLUES
74	AC27M8X0M3	Anello di compensazione D.27.8 SP.0.3	Bague de compensation D.27.8 ÉP.0.3	Anillo de compensación Ø 27.8 ESP.0.3
75	OR050M39X03M53	O.ring D.50.39x3.53 N°4200	Joint torique D.50.39x3.53 n°4200	Junta O-Ring Ø 50.39x3.53 N°4200
76	OR029M82X02M62	O.ring D.29.82x2.62 N°3118	Joint torique D.29.82x2.62 n°3118	Junta O-Ring Ø 29.82x2.62 N°3118
77	9180006700	Cappuccio albero scanalato martinetto serig.	Capuchon arbre rainuré vérin sérig.	Tapa eje acanalado gato con serig.
78	SBUSICAPPLUSZ	Bussola inferiore x CAP PLUS zinc.	Douille inférieure pour CAP PLUS zinc.	Casquillo inferior x CAP PLUS galvanizado

Nr.	Cod.	Distinta base CLASSIC/I PLUS	Liste base CLASSIC/I PLUS	Lista de materiales CLASSIC/I
*52	CILF5Z	Cilindro MITHO 180° 75x70 H=91	Cylindre MITHO 180° 75x70 H=91	Cilindro MITHO 180° 75x70 H=91
*64	CREMF5L	Crem. Per MITHO 180° L=137 lav.	Crém. Pour MITHO 180° L=137 us.	Cremallera para MITHO 180° L=137 mec.
		<b>I particolari : 3, 4, 7; mancano sui reversibili</b>	<b>Les pièces : 3, 4, 7; ne sont pas présentes sur les réversibles</b>	<b>Los detalles: 3, 4, 7; faltan en los reversibles</b>
		<b>PARTICOLARI ASSIEMATI DISPONIBILI:</b>	<b>PIÈCES ASSEMBLÉES DISPONIBLES:</b>	<b>DETALLES ENSAMBLADOS DISPONIBLES:</b>
A	MITHO120	Martinetto MITHO 120° ass. (13,43 ) 66)	Vérin MITHO 120° ass. (13,43 ) 66)	Gato MITHO 120° ensamb. (13,43 ) 66)
B	MITHO180	MITHO 180 (13,43 ) 66)	MITHO 180 (13,43 ) 66)	MITHO 180 (13,43 ) 66)
C	SCHICLASSIC	CHI per CLASSIC 120°/180° ASS. (1 ) 43) NO: 15, 40, 41, 42	CHI pour CLASSIC 120°/180° ASS. (1 ) 43) NO: 15, 40, 41, 42	CHI para CLASSIC 120°/180° ENSAMB. (1 ) 43) NO: 15, 40, 41, 42
D	CHR	CHR per CLASSIC 120°/180° ASS. (1 ) 43) NO: 3, 4, 7, 15, 40, 41, 42	CHR pour CLASSIC 120°/180° ASS. (1 ) 43) NO: 3, 4, 7, 15, 40, 41, 42	CHR para CLASSIC 120°/180° ENSAMB. (1 ) 43) NO: 3, 4, 7, 15, 40, 41, 42
E	DISTRDB	Distributore CLASSIC/I ass. (1 ) 25) NO: 21,22,24	Distributeur CLASSIC/I ass. (1 ) 25) NO: 21,22,24	Distribuidor CLASSIC/I ensamb. (1 ) 25) NO: 21,22,24
F	DISTRCB	Distributore CLASSIC/R ass. (1 ) 25) NO: 3,4,7,21,22,24	Distributeur CLASSIC/R ass. (1 ) 25) NO: 3,4,7,21,22,24	Distribuidor CLASSIC/R ensamb. (1 ) 25) NO: 3,4,7,21,22,24
G	9105100800	Motore CLASSIC/BLUES ass.	Moteur CLASSIC/BLUES ass.	Motor CLASSIC/BLUES ensamb.

Nr.	Cod.	CLASSIC/ PLUS spare parts	CLASSIC/ PLUS ersatzteile	CLASSIC/ PLUS reserveonderdelen
1	TAP0012	Lat. plug for spacer CH	Seitl. Stopfen für Dist. CH	Dop zijkant voor afstandsstuk CH
2	OR012M42X01M78	D.12.42x1.78 No. 2050 O.ring	O-Ring D.12.42x1.78 Nr. 2050	O-ring D.12.42x1.78 nr.2050
3	MOS80A065X11	D.6.5 L11 release spring	Entriegelungsfeder D.6.5 L11	Ontgrendelingsveer D.6.5 L11
4	9101900600	No. 2021 O.R+O.R support	Halterung O.R+O.R Nr. 2021	Houder O.R+O.R nr.2021
5	OR010M82X01M78	D.10.82x1.78 No. 2043 O.ring	O-Ring D.10.82x1.78 Nr. 2043	O-ring D.10.82x1.78 nr.2043
6	OR006M75X01M78	D.6.75x1.78 No. 106 O. ring	O-Ring D.6.75x1.78 Nr. 106	O-ring D.6.75x1.78 nr.106
7	OR005M28X01M78	D.5.28 x1.78 No. 2021 O.ring	O-Ring D.5.28 x1.78 Nr. 2021	O-ring D.5.28 x1.78 nr.2021
8	9262005300	Ball holder for irrev. spacer CH/BLUES	Kugelhalter für Dist. Selbsthem. CH/BLUES	Kogelhouder voor afstandsstuk onomkeerbaar CH/BLUES
9	9285001400	Slider for spacer CH/BLUES	Schieber für Dist. CH/BLUES	Cursor voor afstandsstuk CH/BLUES
10	OR003M68X01M78	No. 2015 O. ring	O-Ring Nr. 2015	O-ring nr.2015
11	VTT040X0080S2C	M4x8 tri-lobed. screw TPS+	Schraube M4x8 dreibuckelig TPS+	Schroef M4x8 tril. TPS+
12	VTM040X0400CZCE	M6x40 UNI 5931 TCCE screw	Schraube M6x40 UNI 5931 Inbus-Zylinderkopf	Schroef M6x40 UNI 5931 TCCE
13	9285000900	1/8 90° union elbow	Anschluss 1/8, 90° Knie	Kniekoppeling 1/8 90°
14	9285003000	D.8 copper hub	Kupferkegel D.8	Knelring uit koper D.8
15	VTM040X0060S2C	M4X6 UNI 5933 TPSE galv. screw	Schraube M4X6 UNI 5933 TPSE verzinkt	Schroef M4X6 UNI 5933 TPSE verzinkt
16	9352007500	BLUES/CH AVP valve	Ventil aus AVP für BLUES/CH	Klep uit AVP voor BLUES/CH
17	MOR	BLUES/CH valve adj. spring	Ventilregelfeder für BLUES/CH	Veer afstelling klep voor BLUES/CH
18	OR009M25X01M78	D.9.25x1.78 No. 2037 O. Ring	O-Ring D.9.25x1.78 Nr. 2037	O-Ring D.9.25x1.78 nr.2037
19	TAP0011	CH brass adj. plug	Regelstopfen CH aus Messing	Regeldop CH uit brons
20	MAN0007	Ass. CLASSIC release knob	Entriegelungsknauf CLASSIC montiert	Ontgrendelingsknaop CLASSICgeassembleerd
21	VTM080X0900CZCE	M8X90 UNI 5931 TCCE galv. screw	Schraube M8X90 UNI 5931 Inbus-Zylinderkopf verzinkt	Schroef M8X90 UNI 5931 TCCE verzinkt
22	PIASMLCLASSICZ	CLASSIC PLUS galv. jack support plate	Kolbentragplatte CLASSIC PLUS verzinkt	Steu plaat bed.cil. CLASSIC PLUS verzinkt
23	TAP0010	CH aluminium adjustment plug	Regelstopfen CH aus Aluminium	Regeldop CH uit aluminium
24	VTM040X0080SIC	M4X8 TPS stainless steel screw	Schraube M4X8 TPS Inox	Schroef M4X8 TPS inox
25	DISTRAA	CLASSIC anod. distributor	Verteiler für CLASSIC eloxiert	Verdeler voor CLASSIC geanod.
26	PMP00M75	0.75L/min. positive displacement pump	Nockenpumpe kompl. 0.75l/Min.	Pomp met bladen compl. van 0.75l/min.
27	CUSC6001ZZA	D.12x28x8 No. 6001 ZZ bearing	Lager D.12x28x8 Nr. 6001 ZZ	Lager D.12x28x8 nr.6001 ZZ
28	VTM050X0450CZCE	M5x45 UNI 5931 TCCE galv. screw	Schraube M5x45 UNI 5931 Inbus-Zylinderkopf verzinkt	Schroef M5x45 UNI 5931 TCCE verzinkt
29	CAVO0005	G/V BLUES/CH cable	Kabel G/V BLUES/CH	Kabel G/V BLUES/CH
30	VTT040X0060CZC	M4x6 tri-lobed TC+ galv. screw	Schraube M4x6 dreibuck. Zylinderkopf + verzinkt	Schroef M4x6 tril. TC+ verzinkt
31	ROT800001	BLUES rotor + shaft	Rotor + Welle für BLUES	Rotor + as voor BLUES
32	VTM040X0700CIC	M4x70 UNI 6107 TC+ galv. screw	Schraube M4x70 UNI 6107 Zylinderkopf + verzinkt	Schroef M4x70 UNI 6107 TC+ verzinkt
33	9352003700	3/8 oil level indicator 3892 gas	Ölschauglas 3/8 Gas 3892	Kijkglas oliepeil 3/8 gas 3892
34	VTT060X0200CICE	M6x20 TCCE tri-lobed galv. screw	Schraube M6x20 TCCE dreibuck. verzinkt	Schroef M6x20 TCCE drieb. verzinkt.
35	CAB0007	CLASSIC L=2.5 mt. cable	Verdrahtung für CLASSIC L=2.5 m	Bekabeling voor CLASSIC L=2.5 m
36	9799904760	BM00130 D.1.5 male terminal	Male-Endverschluss BM00130 D.1.5	Kabelschoen BM00130 D.1.5
37	CALLSB	CLASSIC anod. upper cover	Obere Haube für CLASSIC eloxiert	Afdekkap boven voor CLASSIC geanod.
38	GUA0004	BLUES/CH seal	Dichtung für BLUES/CH	Dichting voor BLUES/CH
39	SERGOV	CH anod. tank	Tank für CH eloxiert	Reservoir voor CH geanod.
40	STA0007	CLASSIC A/2 stainless steel fixing bracket	Bef.Bügel CLASSIC A/2 Inox	Bevestigingsbeugel tje CLASSIC A/2 inox
41	9422510040	8uF 450V pole condenser with cable	Kondensator Pole 8uF 450V mit Drähten	Condensator Polen 8uF 450V met kabeltjes
42	9180007500	TELCOMA release key	Entriegelungsschlüssel TELCOMA	Ontgrendelingsleutel TELCOMA
43	VTM080X0700CZCE	M8x70 UNI 5931 TCCE galv. screw	Schraube M8x70 UNI 5931 Inbus-Zylinderkopf verzinkt	Schroef M8x70 UNI 5931 TCCE verzinkt
44	FLBF0E	MITHO LH flange	Flansch LI für MITHO	Flens links voor MITHO
45	FLDF0E	MITHO RH flange	Flansch RE für MITHO	Flens rechts voor MITHO
46	OR066M40X01M78	D.66.4x1.78 No. 2262 O.Ring	O-Ring D.66.4x1.78 Nr. 2262	O-ring D.66.4x1.78 nr.2262
47	RONSM0002	MITHO deceleration washer	Unterlegscheibe f. Verlangsamung MITHO	Borgring voor vertraging MITHO
48	SEG42IF	D.42 UNI 7437 snap ring	Seegerring D.42 UNI 7437	Seegerring D.42 UNI 7437
49	GUA0005	SDE 70x60x7.2 NORDEX seal	Dichtung SDE 70x60x7.2 NORDEX	Dichting SDE 70x60x7.2 NORDEX
50	9285000200	MITHO jack piston	Kolben für Zylinder MITHO	Zuiger voor bedieningscilinder MITHO
51	GR12X030EPZ	M12x30 UNI 5923 untreated dowel	Stift M12x30 UNI 5923 unbearbeitet	Stifttapp M12x30 UNI 5923 ruw
*52	CILF1Z	MITHO 120° 75x70 H=63 cylinder	Zylinder MITHO 120° 75x70 H=63	Cilinder MITHO 120° 75x70 H=63
53	GUA0003	D.70x75 SP. 0.5 seal	Dichtung D.70x75 St. 0.5	Dichting d.70x75 SP. 0.5
54	CUSC60062RSA	D.30x55x13 No. 6006 2RS bearing	Lager D.30x55x13 Nr. 6006 2RS	Lager D.30x55x13 nr.6006 2RS
55	ALBSF0G	MITHO 120°/180° shaft	Welle für MITHO 120°/180°	As voor MITHO 120°/180°
56	SEG55IF	D.55 UNI 7437 snap ring	Seegerring D.55 UNI 7437	Seegerring D.55 UNI 7437
57	PA30X47X6BAUDFSF	D.30x47x6 BADUOOF SFX7 oil guard	Ölabdichtung D.30x47x6 BADUOOF SFX7	Oliekering D.30x47x6 BADUOOF SFX7
58	VTT040X0080S2C	M4x8 tri-lob. TPS+ galv. screw	Schraube M4x8 dreibuck. Senkflachkopf + verzinkt	Schroef M4x8 drieb. TPS+ verzinkt
59	GR08X008EPZ	M8X8 UNI 5923 galv. dowel	Stift M8X8 UNI 5923 verzinkt	Stifttapp M8X8 UNI 5923 verzinkt
60	9230001700	MITHO brake adjustment screw	Bremse Stellschraube MITHO	Stelschroef rem MITHO
61	OR005M28X01M78	D.5.28x1.78 No. 2021 O.Ring	O-Ring D.5.28x1.78 Nr. 2021	O-ring D.5.28x1.78 nr.2021
62	9285003000	D.8 copper hub	Kupferkegel D.8	Knelring uit koper D.8
63	9230001600	MITHO bleed screw	Entlüfterschraube für MITHO	Ontluchtingsschroef voor MITHO
*64	CREMF1L	MITHO 120° L=109 mach. rack	Zahnst. für MITHO 120° L=109 bearb.	Tandheelug voor MITHO 120° L=109 bewerkt
65	CORFF0E	MITHO central casing	zentraler Körper MITHO	Middendeel MITHO
66	BR0010	MITHO D.34x30 L=8 bushing	Bronzelager für MITHO D.34x30 L=8	Kussenblok voor MITHO D.34x30 L=8
67	TUB009	R7 3/16 D.8 L=800 pipe union	Rohr R7 3/16 D.8 Anschluss L=800	Buis R7 3/16 D.8 koppeling. L=800
68	9266002500	MITHO hub cap	Nabenabdeckung für MITHO	Naafdop voor MITHO
69	OR050M47X02M62	D.50.47x2.62 No. 3200 O.ring	O-Ring D.50.47x2.62 Nr. 3200	O-ring D.50.47x2.62 nr.3200
70	STAT800001	D.80x45 H50 BLUES stator	Stator D.80x45 H50 BLUES	Stator D.80x45 H50 BLUES
71	DA04Z0	M4 UNI 5588 nut	Mutter M4 UNI 5588	Moer M4 UNI 5588
72	9293000700	BLUES rear mot. cover	Hint. Motorhaube BLUES	Afdekkapje achter motor BLUES
73	9293000600	BLUES front motor cover	Vord. Motorhaube Mot. BLUES	Afdekkapje voor motor BLUES
74	AC27M8X0M3	D.27.8 SP.0.3 compensating ring	Kompensationsring D.27.8 SP.0.3	Compensatie ring D.27.8 SP.0.3

Nr.	Cod.	CLASSIC/I PLUS spare parts	CLASSIC/I PLUS ersatzteile	CLASSIC/I PLUS reserveonderdelen
75	OR050M39X03M53	D.50.39x3.53 No. 4200 O.ring	O-Ring D.50.39x3.53 Nr. 4200	O-ring D.50.39x3.53 nr.4200
76	OR029M82X02M62	D.29.82x2.62 No. 3118 O.ring	O-Ring D.29.82x2.62 Nr. 3118	O-ring D.29.82x2.62 nr.3118
77	9180006700	Screen printed jack spline shaft cap	Kappe f. Keilwelle siebgedr. Kolben	Kapje gegroefde as bedieningscilinder xerig.
78	SBUSICAPPLUSZ	CAP PLUS lower galv. bush	Untere Büchse x CAP PLUS verzinkt	Kussenblok onder voor CAP PLUS verzinkt
*52	CILF5Z	MITHO 180° 75x70 H=91 cylinder	Zylinder MITHO 180° 75x70 H=91	Cilinder MITHO 180° 75x70 H=91
*64	CREMF5L	MITHO 180° L=137 mach. rack	Zahnstange für MITHO 180° L=137 bearb.	Tandheugel voor MITHO 180° L=137 lav.

**Items: 3, 4, 7; not available for reversible models**
**Die Teile 3, 4, 7 fehlen an den nicht selbsthemmenden Modellen.**
**De onderdelen : 3, 4, 7; ontbreken op de Omkeerbare**
**AVAILABLE ASSEMBLED PARTS:**
**LIEFERBARE MONTIERTE TEILE:**
**LEVERBARE GEASSEMBLEERDE ONDERDELEN:**

A	MITHO120	Ass. MITHO 120° jack (13,43 ) 66)	Zylinder MITHO 120° montiert (13,43 ) 66)	Bedieningscilinder MITHO 120° geassembleerd (13,43 ) 66)
B	MITHO180	MITHO 180 (13,43 ) 66)	MITHO 180 (13,43 ) 66)	MITHO 180 (13,43 ) 66)
C	SCHICLASSIC	ASS. CHI for CLASSIC 120°/180° (1 ) 43) NO:15, 40, 41, 42	CHI für CLASSIC 120°/180° montiert(1 ) 43) OHNE:15, 40, 41, 42	CHI voor CLASSIC 120°/180° geassembleerd (1 ) 43) NR:15, 40, 41, 42
D	CHR	ASS. CHR for CLASSIC 120°/180° (1 ) 43) NO: 3, 4, 7, 15, 40, 41, 42	CHR für CLASSIC 120°/180° montiert (1 ) 43) OHNE: 3, 4, 7, 15, 40, 41, 42	CHR voor CLASSIC 120°/180° geassembleerd (1 ) 43) NR: 3, 4, 7, 15, 40, 41, 42
E	DISTRDB	CLASSIC/I distributor (1 ) 25) NO: 21,22,24	Verteiler CLASSIC/I montiert (1 ) 25) OHNE: 21,22,24	Verdeler CLASSIC/I geassembleerd (1 ) 25) NR: 21,22,24
F	DISTRCB	Ass. CLASSIC/R distributor (1 ) 25) NO: 3,4,7,21,22,24	Verteiler CLASSIC/R montiert (1 ) 25) OHNE: 3,4,7,21,22,24	Verdeler CLASSIC/R geassembleerd (1 ) 25) NR: 3,4,7,21,22,24
G	9105100800	Ass. CLASSIC/BLUES motor	Motor CLASSIC/BLUES montiert	Motor CLASSIC/BLUES geassembleerd



# AUTOMATISMI PROFESSIONALI PER CANCELLI E GARAGE PROFESSIONAL GARAGE DOOR AND GATE OPERATORS

## DICHIARAZIONE CE

*Il fabbricante:*

Telcoma srl  
Via L. Manzoni, 11  
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)  
ITALY

DICHIARA che il prodotto

### MOTORIDUTTORE "CLASSIC PLUS"

è conforme alle condizioni delle seguenti direttive CEE:

Direttive 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE  
Bassa Tensione

Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE  
Direttiva 92/31 CEE compatibilità  
Elettromagnetica

e che:

sono state applicate le seguenti (parti/clausole) di norme  
armonizzate:

EN60335-1, EN 60204-1, EN 61000-6-3,  
EN61000-6-1

e per le sole parti applicabili le norme  
EN12445 e EN12453

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE  
(Direttiva 98/37 CEE Allegato II, Parte B)

Il prodotto è costruito per essere incorporati in una  
macchina o per essere assemblati con altri macchinari  
per costruire una macchina considerata dalla Direttiva  
98/37 CEE

E inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio  
il prodotto fino a che la macchina in cui saranno  
incorporati o di cui diverranno componenti sia stata  
identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle  
condizioni della Direttiva 98/87 CEE e alla legislazione  
nazionale che lo traspone, vale a dire fino a che il  
prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un  
complesso unico con la macchina finale.

Conegliano, li 03/06/2006

Legale rappresentante  
Augusto Silvio Brunello



## DECLARATION CE

*The manufacturer:*

Telcoma srl  
Via L. Manzoni, 11  
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)  
ITALY

DECLARES that the products

### GEAR MOTOR DRIVE UNIT "CLASSIC PLUS"

are however conforming to the only applicable parts of  
this directive;

Directive 73/23/EEC, Directive 93/68/EEC  
Low Voltage

Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/EEC  
Directive 92/31/EEC Electromagnetic  
Compatibility

The following parts/clauses of the harmonised regulations  
have been applied:

EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3,  
EN61000-6-1

and for the only applicable parts the norms  
EN12445 e EN12453

DECLARATION BY THE MANUFACTURER  
(Directive 98/37/EEC, Attachment II, Part B)

Have been constructed to be incorporated in a machine  
or to be assembled with other machinery to construct a  
machine as set out in Directive 98/37/EEC

The manufacturer furthermore declares that it is not  
permitted to operate the products until the machine in  
which they will be incorporated or of which they will  
become components has been identified and its  
conformity with the provisions set out in Directive  
98/37/EEC and the national legislation has been  
declared, i.e. until the products as set forth in this  
declaration form a single unit with the final machine.

Conegliano, li 03/06/2006

Legal representative  
Augusto Silvio Brunello



**I****SMALTIMENTO**

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente!

Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.

**F****ELIMINATION**

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes. Ne pas laisser ce produit gagner l'environnement.

S'informer sur le système de recyclage ou d'élimination du produit conformément aux dispositions légales en vigueur à un niveau local.

**E****ELIMINACION**

Este producto está constituido por varios componentes que podrían, a su vez, contener sustancias contaminantes. ¡No los vierta en el medio ambiente!

Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto con arreglo a las leyes vigentes en ámbito local.

**GB****DISPOSAL**

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly!

Make enquiries concerning the recycling or disposal of the product, complying with the local laws in force.

**D****ENTSORGUNG**

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können. Sachgerecht entsorgen!

Informieren Sie sich, nach welchem Recycling- oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist

**NL****VERWIJDERING**

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden!

Informeer over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.





## NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



# CERTIFICATO DI GARANZIA

PRODOTTO

TIMBRO E/O FIRMA DELL'INSTALLATORE

DATA D'INSTALLAZIONE



I

## GARANZIA

La presente garanzia copre gli eventuali guasti e/o anomalie dovuti a difetti e/o vizi di fabbricazione. La garanzia decade automaticamente in caso di manomissione o errato utilizzo del prodotto. Durante il periodo di garanzia la ditta Telcoma srl si impegna a riparare e/o sostituire le parti difettate e non manomesse. Restano a intero ed esclusivo carico del cliente il diritto di chiamata, nonché le spese di rimozione, imballo e starsporto del prodotto per la riparazione e sostituzione.

F

## GARANTIE

Cette garantie couvre les éventuelles pannes et/ou anomalies imputables à des défauts ou vis de fabrication. La garantie s'annule automatiquement si le produit a été modifié ou utilisé de manière impropre. L'entreprise Telcoma srl s'engage, durant la période de garantie du produit, à réparer et/ou remplacer les pièces defectueuses n'ayant pas subi de modifications. Restent entièrement et exclusivement à la charge du client, le droit d'appel ainsi que les frais d'enlèvement, d'emballage et de transport du produit pour sa réparation ou substitution.

E

## GARANTIA

La presente garantía es válida en el caso de averías y/o anomalías causadas por defectos y/o desperfectos de fabricación. La garantía automáticamente pierde valor en el caso de arreglos improprios o utilización equivocada del producto. Durante el periodo de garantía, la empresa Telcoma srl se compromete a reparar y/o cambiar la partes defectuosas que no hayan sido dañadas. Quedan a total y exclusivo cargo del cliente el derecho de llamada, como así también los gastos de extracción, embalaje y transporte del producto para la reparación o cambio.

GB

## WARRANTY

This warranty covers any failure and/or malfunctioning due to manufacturing faults and/or bad workmanship. The warranty is automatically invalidated if the product is tempered with or used incorrectly. During the warranty period, Telcoma srl undertakes to repair and/or replace faulty parts provided they have not been tempered with. The call-out charge as well as the expenses for disassembly, packing and transport of the product for repair or replacement shall be charged entirely to the customer.

D

## GARANTIE

Die vorliegende Garantie deckt eventuelle Defekte und/oder Betriebsstörungen ab, die auf Fabricationsfehler und/oder mängel zurück-zuführen sin. Die Garantie verfällt automatisch im Falle von Manipulationen oder fehlerhaftem Gebrauch des Produktes. Während der Garantiezeit verpflichtet sich die Firma Telcoma srl, die defekten und nicht manipulierten Teile zu reparieren und/oder auszutauschen. Die Anforderung des Kundendienstes als auch die Kosten für die Abholung, die Verpackung und den Transport des Produkten für die Reparatur bzw den Austausch gehen zu vollen und ausschließlichen Lasten des Kunden.

NL

## GARANTIE

Deze garantie dekt eventuele storingen en/of defecten die te wijten aan fabrieksfouten en/of gebreken. De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker zelf aan het product gesleuteld heeft of veranderingen aangebracht heeft of indien het product op verkeerde wijze gebruikt is. Tijdens de garantietermijn neemt de Firma Telcoma srl de verplichting op te defecte onderdelen te repareren en/of te vervangen mits de gebruiker deze onderdelen niet zelf geprobeerd heeft te repareren. De voorrijkosten alsmede de onkosten voor het demonteren, het verpakken en verzenden van het product te repareren of te vervangen zijn en blijven uitsluitend voor rekening van de klant.

